





CAROLI MAGNI AGRELL,
Theol. Doct. et Lect.
Praepos. Territ. Albo,
Et Past. in Skatelöf,

# OTIOLA SYRIACA.

*Otium sine litteris mors est, et vivi hominis sepultura.*

SENECA.

LUNDÆ MDCCCXVI.
Litteris Berlingianis.

## CONSPECTUS OPUSCULI.

## § I.

### *Specimen Operis mscr. de Particulis Linguæ Syriacæ a), exhibens varium usum vocis* ܗܟܢܐ.

ܗܟܢ (absol.), ܗܟܢܐ (emphat.) proprie notat *hæc* vel *ea res*. Origo vocis obscura. Si vero conjecturæ locus sit, suspicor, vocem conflatam esse ex ܗ b) ܟܢ

---

a) Quas maxime e *Barhebræi Chronico Syriaco*, conjuncta Brunsii et Kirschii opera Lips. 1789 edito, illustravi.

b) Quod geminum est Hebraico ה *demonstrativo*, et Arab. ها in هذا (Hebr. הזה) et هؤلا (Hebr. האלה). — Sicut vero Hebr. ה demonstr. forte ortum est ex הא (idem significante ac הוא, vid. Hezel Ausführl. Hebr. Sprachl. p. 38, 49, 487, Halle 1777) et Arab. ها ex ها (Erp. Gram. Arab. p. 177. ed. Schultens.) ita quoque Syr. ܗ decerptum est ex ܗܐ, quod non tantum apud Chaldaeos (הא), sed etiam apud Syros significare *hic, ille, hoc, illud*, e Buxtorfii Lex Chald. et Syr. docet

ܟܢ (kan), ܟܢܐ (kano) *res* c) a radice ܟܢ (pro ܟܘܢ) *capit*

---

Schaaf in Lex. Syr. p. 605. cujus significationis exemplum mihi videor invenisse in ܡܢ ܗܐ ܘܠܗܠ *ab hoc & huc* h. e. abhinc et deinceps seu in posterum, Barh. Chron. p. 609. lin. ult. quod idem valet ac ܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ ܘܠܗܠ *ab hoc tempore & deinceps* Mich. Chrest. Syr. p. 7 lin. 3. Neque enim ܡܢ ܗܐ commode verti potest *ab ecce*, sed vertendum est *ab hoc*, ab hac re, h. e. ab hujus rei tempore, sicut dicitur ܡܢ ܗܢܐ *ab hoc* (Saladino) h. e. ab hujus (Saladini) tempore Barh. Chron. pag. 405 lin. penult. ܡܢܗ ܘܠܗܠ *ab eo* (Ptolemaeo, Lagi filio h. e. ab ejus Ptolemaei tempore) *& deinceps*, Barh. Chron. p. 40. lin. 5. ܡܢ ܛܝܒܪܝܘܣ ܗܢܐ ܘܠܗܠ *ab hoc Tiberio* (h. e. ab hujus Tiberii tempore) *& deinceps* ibid. p. 91. lin. 13. — Occurrit vero hoc ܗ etiam A) in ܗܫܐ *nunc*, pro ܗܐ ܫܥܐ *hac hora* (Schaaf Lex. Syr. p. 605). B) in ܗܟܘܬ *similiter*, ex ܗܐ et ܐܟܘܬ *sicut*, quae posterior vox occurrit in Barh. Chron. p. 519 lin. 7. C) in ܗܟܢܐ, ex ܗܐ et ܟܢܐ, quae posterior vox occurrit etiam in ܡܟܢܐ (pro ܡܢ ܟܢܐ) et ܠܡܟܢܐ (pro ܠܡ ܟܢܐ).

c) Forte idem nomen ܟܢ ,ܟܢܐ occurrit quoque in ܐܝܟܢ ܐܝܟܢܐ *quomodo* (propr. *quanam re*?). Nam prior hujus vocabuli pars ܐܝ est vocula interrogativa, quae a Castello in Lex. Syr. p. 29 vertitur *qua illa*? respondens Chaldaico אי, Arab. أي *quis? qua? quid?* et Hebraico אֵי, in אֵי זֶה

*cœpit esse* d), Arab. كان *fuit, exstitit.* Quiqui vero sint natales vocis, certum omnino est, eam origine esse nomen, significans

1:o *Hæc vel ea res, hoc vel id,* e. g. *Hoc anno aquæ Tigridis, admodum rubræ ut sanguis, fluxerunt, & variis etiam in locis regionis Vasati sanguis e terra prorupit, nec ullus novit* ܗܘܝ ܥܠܬ *causam hujus rei* Barh. Chron. p. 346 lin. 6. Atque in hoc exemplo ܗܘܝ sibi præmissum habet nomen ܥܠܬ in statu constructo, unde patet, ipsum ܗܘܝ esse nomen. — *Litteris lectis, magnatum Arabum unus dixit: hoc unum fieri non potest, ut equus carne vescatur. Respondit alius: Ne mireris* ܗܘܝ *hanc rem; ego enim ipse meis oculis vidi equum*

---

*quisnam?* (propr. *quis hic?*) aliisque vocabulis occurrenti. Invenitur autem interrogativum ܐܝ etiam A) in ܐܝܟܐ *ubi?* (proprie, ut ita dicam, *quidnam heic?* Hebr. אֵיכֹה) B) in ܐܝܡܟܐ *unde?* (pr. *quidnam hinc?*) C) Forte etiam in ܐܝܢܐ *quis?* pro ܐܝ ܗܢܐ *quis hic?*) ܐܝܕܐ *quæ?* (pro ܐܝ ܗܕܐ *quæ hæc?*) plur. ܐܝܠܝܢ *qui?* (pro ܐܝ ܗܠܝܢ *qui hi?*)

d) Ethpahal ܐܬܗܘܝ notat *accidit, contigit,* Barh. Chron. p. 2. lin. 6 a fine p. 610 lin. 12. *factus est* ibid. p. 606 lin. 8. *fuit* ib. p. 286 lin. 8. p. 279 lin. 4 a fine.

*equum carnibus & piscibus coctis vescentem* ibid. p. 240 lin. 5. *Non exspectavi a te* ܗܟܢ *hanc rem* (detta) ib. p. 436 lin. 2. *Si restitueritis mihi reditus meos,* ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܟܢ *plus quam hæc dare potero,* ib. p. 373 lin. 11. *Hoc mandatum observari jussum est ab hoc inde tempore, quo facta est* ܗܟܢܐ *hæc res* (detta) Mich. Chrest. Syr. p. 51 lin. 1.

At creberrime hoc nomen in particulam abit, significans

II:o Sæpissime *sic, ita* e. g. ܗܟܢܐ *ita dicit Dominus dominorum* Barh. Chron. pag 229 lin. 8. *Cur fecisti ita*? ib. p. 276 lin. 9.

III:o *Tam, adeo,* e. g. *Initio non potuerunt* ܗܟܢܐ ܦܪܗܣܝܐܝܬ *tam aperte intrare in eam* (urbem) Barh. Chron. p. 578 lin. 2. *Si mulieres hujus urbis* ܗܟܢܐ *adeo sapientes sunt, quanto sapientiores erunt viri, in ea habitantes*? Tychs. Elem. Syr. p. 62 lin. antepen. *His tribus diebus* ܗܟܢܐ *adeo viribus defecit, ut* &c. Mich. Chrest. Syr. p. 106. lin. 6. Add. Barh. Chron. pag. 113 lin. 3. Apoc. 16: 18.

IV:o *Ita* i. e. *hoc modo,* e. g. ܗܟܢܐ *hoc modo inveni hanc historiam* (narratam) *in duobus libris* Barh.

Chron.

Chron. p. 264 lin. 13. *Quia* ܗܟܢܐ *hoc modo cædes Hakimi patrata erat* ib. p. 221 lin. 7. Add. ibid. p. 266 lin. 8, 17. p. 271 lin. 5. p. 424 lin. 6 a fine. p. 449 lin. 10. p. 506 lin. 1. p. 558 lin. 9.

V:o *Similiter, eodem modo,* e. g. *Sedente Chalipha Tajo in solio suo - - introivit præfectus ad eum salutandum, & terram osculatus ad dextram throni se contulit: & ingressi sunt etiam proceres omnes & fecerunt* ܗܟܢܐ *eodem modo* (idem) Barh. Chron. p. 206 lin. 4. *Inscriptione* (in moneta chartacea facta) *indicavit, quis esset unus denarius, qui duo, tres, quattuor aut quinque* (denarii). ܗܟܢܐ *Similiter* (eodem modo) *usque ad decem denarios,* ib. p. 600 lin. 5. Add. ibid. p. 262 lin. 11; p. 364 lin. penult. p. 450 lin. ult.

VI:o *Similiter, pariter,* (quod tamen sæpius dicitur ܗܟܘܬ, quod vide infra) e. g. *Potiti sunt castello, ex quo Rocemaldinus descendit, & cujus nomen est Mimundur, & destruxerunt illud,* ܗܟܢܐ ܘܠܟܣܛܪܐ *pariterque castellum validum, quod vocatur Alamut,* Barh. Chron. p. 520 lin. 14.

VII:o *Ita* h. e. *in hoc* vel *eo statu,* e. g. *Opio aliquoties sumto, naturalis calor exstinctus est. Ab eo tempore medicinam corpori nullam amplius adhibuit, - - Et fuit*

*equum carnibus & piscibus coctis vescentem* Ibid. p. 240 lin. 5. *Non exspectavi a te* ܗܟܝ *hanc rem* (detta) ib. p. 436 lin. 2. *Si restitueritis mihi reditus meos,* ܐܠܘ ܡܢ ܗܟܝ *plus quam hæc dare potero,* ib. p. 373 lin. 11. *Hoc mandatum observari jussum est ab hoc inde tempore, quo facta est* ܗܟܢܐ *hæc res* (detta) Mich. Chrest. Syr. p. 51 lin. 1.

At creberrime hoc nomen in particulam abit, significans

II:o Sæpissime *sic, ita* e. g. ܗܟܢܐ *ita dicit Dominus dominorum* Barh. Chron. pag 229 lin. 8. *Cur fecisti ita?* ib. p. 276 lin. 9.

III:o *Tam, adeo,* e. g. *Initio non potuerunt* ܗܟܢܐ ܦܪܗܣܝܐܝܬ *tam aperte intrare in eam* (urbem) Barh. Chron. p. 578 lin. 2. *Si mulieres hujus urbis* ܗܟܢܐ *adeo sapientes sunt, quanto sapientiores erunt viri, in ea habitantes?* Tychs. Elem. Syr. p. 62 lin. antepen. *His tribus diebus* ܗܟܢܐ *adeo viribus defecit, ut* &c. Mich. Chrest. Syr. p. 106. lin. 6. Add. Barh. Chron. pag. 113 lin. 3. Apoc. 16: 18.

IV:o *Ita* i. e. *hoc modo,* e. g. ܗܟܢܐ *hoc modo inveni hanc historiam* (narratam) *in duobus libris* Barh.

Chron.

Chron. p. 264 lin. 13. *Quia* ܗܟܢܐ *hoc modo cædes Hakimi patrata erat* ib. p. 221 lin. 7. Add. ibid. p. 266 lin. 8, 17. p. 271 lin. 5. p. 424 lin. 6 a fine. p. 449 lin. 10. p. 506 lin. 1. p. 558 lin. 9.

V:o *Similiter, eodem modo, e. g. Sedente Chalipha Tajo in solio suo - - introivit præfectus ad eum salutandum, & terram osculatus ad dextram throni se contulit: & ingressi sunt etiam proceres omnes & fecerunt* ܗܟܢܐ *eodem modo* (idem) Barh. Chron. p. 206 lin. 4. *Inscriptione* (in moneta chartacea facta) *indicavit, quis esset unus denarius, qui duo, tres, quattuor aut quinque* (denarii). ܗܟܢܐ *Similiter* (eodem modo) *usque ad decem denarios,* ib. p. 600 lin. 5. Add. ibid. p. 262 lin. 11; p. 364 lin. penult. p. 450 lin. ult.

VI:o *Similiter, pariter,* (quod tamen sæpius dicitur ܐܟܘܬܐ, quod vide infra) e. g. *Potiti sunt castello, ex quo Rocenaldinus descendit, & cujus nomen est Mimundur, & destruxerunt illud,* ܘܚܪܒܘܗ ܗܟܢܐ *pariterque castellum validum, quod vocatur Alamut,* Barh. Chron. p. 520 lin. 14.

VII:o *Ita* h. e. *in hoc* vel *eo statu,* e. g. *Opio aliquoties sumto, naturalis calor exstinctus est. Ab eo tempore medicinam corpori nullam amplius adhibuit, - - Et fuit*

*fuit* ܗܟܢܐ *in hoc statu per paucos dies, & mortuus est,* Barh. Chron. p. 235 lin. 7.

VIII:o *Ita* pro *hic* vel *talis* e. g *Caussa exitus eorum* ܗܟܢܐ ܗܘܐ *hæc fuit* Barh. Chron. p. 280 lin. 8. *Quoniam mandatum Chani* ܗܟܢ ܗܘܐ *tale fuerat, ne occiderent eum* ib. p. 457 lin. 5. *Mandatum Schingischani* ܗܟܢ ܢܦܩ *tale* (hoc) *exiit, ut tu loco ejus regnes* ib. p. 486 lin. 14. Add. ib. p. 492 lin. 5 a fine.

IX:o *Ita* h. e. *tantidem* e. g. *Quæsivit Barmaschtub, quanti ipse redimendus esset, & dixerunt Francis 30000 denariis. Et dixit Karakusch* ܐܦ ܐܢܐ ܗܟܢܐ *etiam ego ita* h. e. ego etiam *tantidem* seu eodem pretio, Barh. Chron. p. 423 lin. 4.

X:o *Ita* h. e. *hujus argumenti, hujus sententiæ* (så lydande) e. g. *Misit legatum cum donis & epistola* ܗܟܢܐ *ita* h. e. hujus sententiæ Barh. Chron. p. 187 lin. 9. *Misit legatum - - cum epistola scripta litteris aureis Latine, cujus interpretatio litteris argenteis Arabice* ܗܟܢܐ *ita* h. e. hæc fuit, vel hujus fuit sententiæ, ib. p. 187 lin. 3. *Scripsit Togril Beg responsum ad Chalipham ita* ib. p. 234 lin. 8. *Venit legatus - - cum epistola Latina & interpretatione interlineari Arabica,* lit-

*litteris aureis in charta purpurea ita*, ib. pag. 244 lin. 12. Add. Ass. Bibl. Or. T. I. p. 9. col. 1.

XI:o *Igitur* e. g. *Postquam Maragam venit*, - - - *fugit Baidus coram Neuruzo bellatore magno.* ܘܐܬܐ ܗܟܢܐ *Venit igitur rex regum, & castra posuit.* Barh. Chron. p. 610 lin. 4 a fine.

Huic vero voci varia præfixa & particulæ

א) Præponuntur, velut

I:o ܐܦ ܗܟܢܐ *etiam sic* h. e. *nihilominus* ex. gr. *Mauricius animo elatus sprevit copias Romanorum, & stipendia eis non dedit. Scripserunt igitur ei: - - - ecce tibi bellum indicimus. Ille vero* ܐܦ ܗܟܢܐ *nihilominus eos contemtui habuit* Barh. Chron. p. 97 lin. 6 a fine.

II:o ܐܦܠܐ ܗܟܢܐ *ne sic quidem*, e. g. *Quum autem* ܐܦܠܐ ܗܟܢܐ *ne sic quidem numerus compleretur, e palatio suo eduxit ancillas* Barh. Chron. p. 161 lin. 6 a fine. *At ne sic quidem Abdelmalecus Athanasio irascebatur, sed tranquille ad eum dixit*, ib. p. 118 lin. penult. Add. ib. p. 120 lin. 14. p. 168 lin. antepen. Tychs. Elem. Syr. p. 93 lin. ult. & seq.

III:o ܐܠܐ ܐܦ ܗܟܢܐ *sed etiamsi ita* (esset) h. e. *nihilo tamen minus, nihilo tamen secius*, e. g. *Franci in*



in-

*ingenti periculo erant, quia rex juvenis Hierosolymitanus cœperat lepra laborare.* ܐܠܐ ܐܦ ܗܟܢܐ *Nihilo tamen minus rex ille reliquias exercitus sui coëgit,* Barh. Chron. p. 579 lin. 13, 14.

IV. ܒܗܝ

A) *In hac* vel *ea re*, e. g. *Quis est scopus regis* ܒܗܝ *in hac re?* (hvad är Konungens afsigt *härmed?*) Barh. Chron. p. 422. lin. 14. *Quum utilitatem quamdam inveniret in hac re* (häruti) ib. p. 162 lin. 2.

B) *Hac* vel *ea re* e. g. *Gavisus est* ܒܗܝ *hac re* (däröfver) Barh. Chron. p. 204 lin. 1. p. 462 lin. 5 a fine p. 473 lin. 9. Mich. Chrest. Syr. p. 91 lin. antepen. *Offensi fuerunt ea re* (däröfver) Barh. Chron. p. 206 lin. 5. *Delectatus est hac re* ib. p. 221. lin. 6 a fine. *Hac re* (därigenom) *prospere egit* ib. p. 424 lin. 8. *Quum hac re occupatus esset* ib. p. 474 lin. 5 a fine. *Si contenti estis hac re* (därmed) ib. p. 567 lin. 4 a fine. Add. ib. p. 439 lin. 6 a fine p. 574 lin. 8. (an p. 222 lin. 11?)

C) *De hac* vel *ea re*, e. g. *Iratus fuit* ܒܗܝ *de hac re* (däröfver) Barh. Chron. p. 468 lin. 14. *Ut gloriaretur hac de re* ib. p. 558 lin. 14.

D)

D) *Per hanc* vel *eam rem, ob hanc* vel *eam rem* (*propter hoc* vel *illud*) e. g. *Argonus misit legatos, eumque ab Ahmede expetiit, qui tamen eum non tradidit.* ܘܒܗܕܐ *Per hanc rem* (propter hoc) *suspicio orta est Argono de Ahmede*, Barh. Chron. p 573 lin. 5. *Parta est quies magna Clericis* ܒܗܕܐ *per hanc rem* (härigenom) Mich. Chrest. Syr. p. 100 lin. ult.

E) *Hanc rem, hoc*, quando cum *Beth* construitur verbum Syriacum, huicque respondens Latinum cum accusativo, e. g. *Rex Leo cum animadverteret* ܒܗܕܐ *hanc rem* (hoc) Barh. Chron. p. 556 lin. 3. *Si non vis* ܒܗܕܐ *hoc* ib. p. 560 lin. ult.

F) *Hujus rei* e. g. *Quæ cupiditas superest mihi* ܒܗܕܐ *hujus rei* (härtill) Mich. Chrest. Syr. pag. 99 lin. 4.

G) *Hoc* vel *eo modo, hoc pacto*, e. g. *Hippocrates narrat, baculum, cui innitebatur, althæam fuisse, & Galenus dicit, eum* ܒܗܕܐ *hoc modo* (vel *hac re*, därmed) *moderationem illam eximiam innuere, siquidem althæa temperatio est calidi & frigidi* Barh. Chron. p. 6 lin. antepen. *Sultanus permisit ei, ut per triduum educeret ex palatio suo quidquid vellet.* ܘܒܗܕܐ *Et hoc pacto tradidit urbem, & ingressus est Sultanus* ib. p. 388 lin. 4 a fine.

H)

H) *In hoc* vel *eo statu*, e. g. *Argonus cum videret, se imparem esse Ahmedo, adscendit in castellum quoddam, ibi situm, cum hominibus* 300 *suarum partium, & cæpit torquere se, quia in castellum includi ei minus placebat. -- Contra Ahmedem vero ire metuebat. Quum esset* ܒܗܝ *in hoc statu*, Barh. Chron. p. 570 lin. penult.

V:o ܡܢ ܗܝ *per hoc, per hanc rem*, vel *propter hoc, ea propter, ea de re, ea de caussa*, (därigenom, däraf, därför) e. g. *Matrem rogavit, ut sibi* (mulier venefica) *traderetur. Quæ quum illam non traderet, vi abstulit & occidit.* ܘܡܢ ܗܝ *Per hoc* (ea de causa) *fuit discordia inter eum matremque ejus*, Barh. Chron. p. 507 lin. 5 a fine. *Postquam rediit -- delator quidam -- accusavit Gazartenses illustres,* ܘܡܢ ܗܝ *eaque de caussa multis malis eos afflixit* ib. p. 566 lin. 2. *Neglectis ceteris* (Emiris) *soli Bokæ adhæserunt. Quamvis* ܡܢ ܗܝ *propter hoc ab omnibus reprehenderentur*, ib. p. 582 lin. 7. Add. ib. p. 592 lin. ult.

VI:o ܒܬܪ ܗܝ vel ܒܬܪܟܢ *postea*, (quo facto) Barh. Chron. p. 79 lin. 14. p. 298 lin. 2. p. 404 lin. 9. p. 416 lin. 2. p. 483 lin. 4 a fine. p. 550 lin. 2. p. 587 lin. 11. Mich. Chrest. Syr. p. 81 lin. 5 a fine. Ass. Bibl. Or. T. III. P. I. p. 401 col. 1. lin. 2.

VII:o

VII:o ܐܝܟ ܗܟܢܐ *hoc modo, tali modo* e) e. g. *Dedit multum argenti huic servo, ac persuasit ei, ne amplius diceret ei* ܐܝܟ ܗܟܢܐ *tali modo*, Barh. Chron. pag. 455 lin. penult.

VIII:o ܘܗܟܢܐ significat non modo

A) *Et sic, & ita,* (Cfr. supra p. 6 n. II) Barh. Chron. p. 190 lin. ult. p. 557 lin. 12. &c.

B) *Et hoc modo,* (Cfr. supra p. 6 n. IV) Barh. Chron. p. 153 lin. 5. p. 179 lin. 12. p. 359 lin. 6. p. 360 lin. 10 p. 369 lin. 11 &c.

C) *Et similiter, & eodem modo,* (Cfr. supra p. 7 n. V) e. g. *Produxerunt fratrem ejus, eumque vi & mortis comminatione ad jurandum adegerunt,* ܘܗܟܢܐ *similiterque omnes cognatos ejus,* Barh. Chron. p. 368 lin. 8. *Dixit: Si Nuraldinus venerit, cum eo præliabimur.---* ܘܗܟܢܐ *Et eodem modo* (idem) *ceteri---dixerunt,* ib. pag. 370 lin. 10. Add. ib. p. 260 lin. 5 a fine. p. 335 lin. 6. p. 567 lin. ult.

D)

---

e) Propr. *Quod sicut hoc,* (cfr. supra pag. 5 n. 1) quemadmodum ܐܝܟ ܗܢܐ *qui sicut hic,* et fem. ܐܝܟ ܗܕܐ *quæ sicut hæc,* notant *talis,* τοιȣ̃τος, Matth. 9: 8 *huic similis* (qualis hic vel haec) Barh. Chron. p. 55 lin. 13. p. 513 lin. 7.

D) *Et similiter, & pariter*, vel simpliciter *Similiter, pariter*, (Cfr. supra p. 7 n. VI) e. g. *Mortus est Edessam, eamque cepit.* ܘܗܟܢܐ *pariterque* (itemque) *Haranem*, Barh. Chron. p. 386 lin. 14. p. 461 lin. ult. *Kaanus quum perspiceret, non pugnæ locum esse, equo descendit.* ܘܗܟܢܐ *Similiter etiam Baidus, quum eum descendisse videret, equo descendit*, ib. p. 605 lin. antepen. *In quibus suspensæ erant* 10000 *loricæ*, ܘܗܟܢܐ *pariterque scuta, arcus & gladii* ib. p. 181 lin. 14. Add. ib. p. 56 lin. 4 a fine. p. 112 lin. 12. p. 129 lin. 5 a fine. p. 247 lin. 9. p. 272 lin. 3. p. 293 lin. 6. p. 364 lin. 5.

Sed etiam

E) *Et sic* seu *quo facto*, e. g. *Aegyptii atque Franci in urbem Kahiram congregati pacem a Schirichuo per legatos petierunt, quæ etiam composita est.* - - - ܘܗܟܢܐ *Quo facto Schirichuus Damascum reversus est*, Barh. Chron. p. 558 lin. 1. *Jurejurando coge illum, ut abhinc in* 120 *annos ille, fratres, filii & posteri ejus gladios contra Arabes non stringant, eique permitte, collata in eum benignitate tua, ut ad socios fidei suæ abeat.* ܘܗܟܢܐ *Quo facto tranquille ages & pace gaudebis* ib. p. 511 lin. 4 a fine.

F) *Itaque, quare*, sat crebro. e. g. *Quia antehac edictum promulgatum fuerat, ut ecclesiæ diruerentur, impe-*

*petravit Rex Haithonus a rege regum, ut non diruerentur, siquidem ædificia divina sunt & oratoria.* ܘܗܟܢܐ *Itaque jussit rex regum eas non destrui,* Barh. Chron. p. 611 lin. 5. *Cum Curdæi terga verterent ad fugiendum, nive impediti sunt.* ܘܗܟܢܐ *Quare* (unde) *multi eorum capti & occisi sunt,* ib. p. 151 lin. 11. *Imperator equo descendere voluit, sed Sultanus eum adjuravit, ne descenderet.* ܘܗܟܢܐ *Itaque ex equo se mutuo amplexi discesserunt.* ib. p. 264 lin. 12. *Incolæ Syriæ valde perterrefacti & commoti sunt, putaruntque, quod* (Mogoli) *contra se tenderent.* ܘܗܟܢܐ *Quare etiam hi bello se accinxerunt,* ib. p. 584 lin. 3. *Exiit mandatum, ut rei occidantur, & incolæ urbis* 10 *myriadibus aureorum mulctentur.* ܘܗܟܢܐ *Itaque urbem ingressi, interemerunt* 7 *vel* 8 *satrapas, qui ibi erant,* ib. p. 591 lin. 10. Add. ib. p. 38 lin. 6 a fine. p. 105 lin. 11. p. 141 lin. 5. p. 146 lin. 12. p. 176 lin. 2. p. 222 lin. 9. p. 226 lin. ult. p. 362 lin. 3 p. 364 lin. ult. p. 479 lin. 11. p. 504 lin 4 a fine. p. 603 lin. ult. p. 606 lin. antepen. p. 609 lin. 3.

IX:o ܠܗܕܐ

A) *Huic rei* e. g. *Consensit* ܠܗܕܐ *huic rei* (där-till) Barh. Chron. p. 562 lin. 10. p 203 lin. penult. p. 232 lin. 3. p. 357 lin. 4. p. 404 lin. 4 a fine.

B)

B) *Ad hanc rem* (härtill, därtill) e. g. *Magis, quam ego, idonei sunt* ܠܗܠܝܢ *ad hanc rem*, Barh. Chron. p. 486 lin. 5 a fine.

C) *Hanc rem*, e. g. *Curavit* ܠܗܠܝܢ *hanc rem* Barh. Chron. p. 179 lin. 6. *Concupiscens hanc rem*, Mich. Chrest. Syr. p. 98 lin. 8.

X:o ܡܛܠ ܗܠܝܢ & ܡܛܠܗܠܝܢ

A) *De hac* vel *ea re, de hoc, propter hoc, eam ob caussam, ea de caussa, propterea*, e. g. *Cum diceretur ei* ܡܛܠ ܗܠܝܢ *hac de re* h. e. qua de re interrogatus f) Tychs. Elem. Syr. p. 66 lin 5. *Non* ܡܛܠ ܗܠܝܢ *ob hanc caussam venit Damascum*, Barh. Chron. p. 209 li. 13. *Filius vero Adeli urbem non tradidit. Et misit Aphzilus* (legatum) *ad Adelum* ܡܛܠ ܗܠܝܢ *ob hanc rem* ib. p. 433 lin. 3, 4. *Putavi, homines me non videre*, ܡܛܠ ܗܠܝܢ *quapropter lumen accendi*, Tychs. Elem. Syr. p. 66 lin. 8. add. ib. p. 65 lin. 8. *Interdum se subducebat, rumorque ferebatur, eum obiisse.* ܘܡܛܠܗܠܝܢ *Quapropter ne tum quidem, cum mortuus esset, crediderunt, eum obiisse*, Barh. Chron. p. 426. lin. 8. Add. Ass. Bibl. Or. T. II. p. 91 lin. 1, p. 219 not.

B)

f) Idem, quod ܟܕ ܐܫܬܐܠ ܡܛܠܗܠܝܢ *cum interrogaretur de hac re*, Tychs. Elem. Syr. p. 67 lin. 2.

B) *Hanc rem* e. g. *Cœpit persuadere popularibus suis* ܗܝ ܡܠܠ *hanc rem*, Barh. Chron. p. 102 lin. 7.

XI:o ܗܝ ܡܢ

A) *Ex hac* vel *ea re*, *inde* (häraf, däraf) e. g. *Quovis anno tres alios libros*--- *quos* 150 *denariis vendebat, scripsit*, ܗܝ ܘܡܢ *& inde vixit* Barh. Chron. pag. 222 lin 5 a fine.

B) *Ab hac* vel *ea re*, (därifrån) e. g. *Nisi desisteret* ܗܝ ܡܢ *ab ea re*, Barh. Chron. p. 102 lin. 9.

XII:o ܗܝ ܡܢ ܡܕܡ *aliquid ex hac re, pars hujus rei*, e. g. *Scio, illos me perdituros, si de me audierint* ܗܝ ܡܢ ܡܕܡ *aliquid ex hac re* (något häraf) h. e. si vel minimam horum sermonum partem resciverint, Barh. Chron. p. 361 lin. 2. Add. ib. p. 433 lin. 15.

XIII:o ܗܝ ܥܠ

A) *De hac* vel *ea re, de hac* vel *ea caussa, ea propter, propterea, quapropter*, e. g. *Interrogavit eum* ܗܝ ܥܠ *hac de re* (därom) Barh. Chron. p. 279 lin. 14, p. 186 lin. 9. p. 478 lin. 1. p. 530 lin. 11. *Cum diceretur ei* ܗܝ ܥܠ *de hac re* h. e. qua de re interrogatus ib. p. 300 lin. 1, 2. *Indignatus fuit* ܗܝ ܥܠ *ea de re* (däröfver) ib. p. 296 lin. 11. *Gratias Tatari ege-*

*egerunt* ܥܠ ܗܟܢ *de hac re* ib. p. 555 lin. 8. *Objurgavit eum hac de re*, ib. p. 482 lin. 2. pag. 484 lin. ult. *Barbari Romam urbem vastarunt* .... ܘܥܠ ܗܟܢ *Quapropter Justinianus cum toto senatu luxit*, ib. p. 85 lin. 8. Add. ib. p. 369 lin. 4, 5. p. 453 lin. 2. p. 474 lin. 14. p. 477 lin. ult. & seq.

B) *Ad hanc* vel *eam rem*, *ad hoc* vel *illud*, e. g. *Incitarunt eum* ܥܠ ܗܟܢ *ad hanc rem* (därtill) Barh. Chron. p. 556 lin. 3.

C) *Hoc pacto* vel *his conditionibus*, e. g. ܘܥܠ ܗܟܢ *& hoc pacto* (his conditionibus) *pax facta est*, Barh. Chron. p. 395 lin. 2.

XIV:o ܩܕܡ ܗܟܢ *antea*, *antehac*, Barh. Chron. p. 30 lin. 5. p. 611 lin. 4.

ܒ) Postponuntur, velut ܕ ܐܝܟ--- ܗܟܢܐ *ita -- quasi*, *perinde -- acsi*, e. g. *Quum audio aliquam quæstionem ex ore Maphriani*, ܗܟܢܐ *ita* (perinde) *mihi videtur*, ܐܝܟ ܕܡܢ *quasi* (ac si) *ex ore Aristotelis sapientiam discerem*, Mich. Chrest. Syr. p. 114 lin. 9.

§. II.

## §. II.

## *De ratione, qua Syri verba aliorum referunt* g).

In referendis aliorum verbis Syri utuntur

I:o Plerumque *oratione recta,* ita ut persona ipsa inducatur loquens, quamvis verba ipsius sint paucissima. Id quod fit

A) Præmisso verbo ܐܡܪ (*dixit*) cum proxime sequenti *Dolath* h) e. g. *Prehensus a præfecto* ܐܡܪ ܕܒܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܬܓܚܟܬ *dixit: Judæis illusi.* Barh. Chron. pag. 123 lin 5 a fine. *Dixit: Crastino die ego ipse veniam* ib. p. 148 lin. 6 a fine. *Alii dicebant: Trademus, alii* (dicebant) *non,* h. e. alii negabant, se traditures, ib. p. 337 lin. 3. *Dixerunt Arabes: Non possumus ser-*

---

g) Specimen *Syntaxeos Syriacæ* mscr., cujus exempla, memoriae caussa, Latine tantum exscripta, ex auctoribus Syris profanis congessi.

h) Ut Syriacum *Dolath*, sic etiam Hebr. כי Exod. 4: 25. c. 18: 15. Jos. 2: 24. 1 Reg. 1: 13. et Graec. ὅτι usurpatur non modo in N. T. Matth. 9: 18. Marc. 1: 15. sed etiam in scriptis profanis. Vid. Viger. de Graec. Idiotismis p. 191, 548 (Lips. 1789). Vorstii Cogitata de Stylo N. T. p. 42. praemissa Ejusd. Commentario de Hebraismis N. T. (Lips. 1778) Kypke Observ. Sacr. ad Marc. 3: 11. Raphel. Annott. Xenophont. ad Matth. 9: 18. Bos Exercitt. Philol. ad Marc. 16: 7. Schwarz Comment. L. Graec. N. T. p. 1000.

*servare eam.* ib. p. 418 lin. 12, 13. *Dixerunt: Præter reges nostros nemo nobis imperabit.* ib. p. 486 lin. 4. Add. ib. p. 141 lin. 4. p. 347 lin. 14. p. 407 lin. 2. p. 416 lin. 11, 13. p. 422 lin. 12. p. 464 lin. 10. p. 111 lin. 4 a fine. p. 135 lin. 10. Mich. Chrest. Syr. p. 2 lin. 5. p. 4. lin. 1. i)

Similiter post verba *interrogandi, respondendi, clamandi & scribendi,* sequitur oratio recta, præcedente *Dolath* e. g. *Interrogavit eum Senan,* ܕܠܘܬ ܡܢ *apud quem studuisti medicinæ? Et ille respondit:* ܕܠܘܬ *Apud patrem meum. Et Senan dixit: Quis est pater tuus? Et ille respondit: Senex iste, qui apud te heri fuit* Barh. Chron. p. 184 lin. 15, 16. *Interrogarunt* k) *eum: Quousque legisti in Corano?* ib. p. 395 lin. 10. *Interrogarunt eum nonnulli amici ejus: Ubi placet tibi* (versari) *heicne, an ibi? Et respondit: Heic opes sunt multæ, sed honorem in*

---

i) Raro omittitur *Dolath* e. g. *Dixit ei:* ܙܠ *abi* Barh. Chron. p. 534 lin. 10. *Dixerunt eis:* ܐܙܠܘ *abite* ib. p. 201 lin. 10. p. 237 lin. 7. *Dicens* ܐܙܟܝܬܢܝ *vicisti me* ib. pag. 69 lin. 2. *Dixit:* ܐܬܩܠ *perpende* ib. p. 90 lin. penult. *Dixit ei:* ܫܪܝܪ *veritatem dixisti* ib. p. 328 lin. 7. *Dixerunt:* ܐܢ ܠܐ *nisi nobis statim auxilio fueritis* ib. p. 430 lin. 4 Add. ib. 520 lin. 9.

k) Vid. Graec. Joh. 1: 19.

*in Kelah reliquimus* ib. p. 359 lin. penult. & ult. Add. ib. p. 113 lin. 5. p. 385 lin. 5, 6, 7. p. 389 lin. 14. p. 441 lin. ult. *Clamavit* l) *alta voce:* ܕܐܘ *O Bagdadenses* ib. p. 376 lin. 4. *Clamavit: Prehendite eos* ib. p. 478 lin. 9. *Omnes uno ore clamarunt: Non trademus* ib. p. 337 lin. 9. Add. ib. p. 71 lin. 6. *Scripsit Azizo:* ܕܐܦ ܟܦܢܐ *Fame perierunt copiæ, quæ mecum* (erant) ib. p. 209 lin. 11. Idem fit post verbum *innuendi* m) e. g. *Innuit Sultanus Dobaiso;* ܕܐܢܛ *Tu morare paululum* Barh. Chron. p. 516 lin. 9.

Hujusmodi verba (*dicendi, respondendi,* &c.) rarius excipit ܗܟܢܐ (*sic, ita*), subsequente *Dolath,* e. g. ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܕܐܢܐ *Dixit ita: Ego Ibas non invideo* Mich. Chrest. Syr. p. 7 lin. antepen. *Schingis Chan advocavit magnates urbis, & dixit eis ita* Barh. Chron. p. 466 lin. 13. *Ille respondit ita: Video hunc populum* ib. pag. 101 lin. 6 a fine. *Scriptum fuit in ea* (epistola) *ita: Scito, mi frater* Mich. Chrest. Syr. p. 23 lin. ult. & seq.

B)

---

l) Vid. Hebr. Jud. 5: 28.

m) Post quod ellipsis verbi *dicendi* haud facile cogitari potest, quia is, qui nutu signum dat, loqui non solet.

B) Omisso *dicendi* verbo n), retenta tamen oratione recta, cum prævio *Dolath* o) e. g. *Sustulerunt manus suas tremulas* (dicentes): ܕܡܪܝܐ *Domine cæli & terræ, libera nos* Knös Chrest. Syr. p. 114 vs. 105 sq. *Alii* (dicunt) *non* h. e alii hoc negant p) Barh. Chron. p. 596 lin. 11. *Re fratri ejus indicato, mandatum exiit, ut Elaaldin in honore haberetur -- & cum eo Meda quidam* (dicens) *Ego adveni, ut fugarem Ezaldinum* ib. p. 543 lin. antepen. *Misit* (ܫܕܪ) *ad Omarum* (dicens) *Dami-*

n) Simillima verbi *dicendi* ellipsis usitata etiam est in Hebraico Codice. Vid. Storr Obss. ad Anal. et Synt. Hebr. p. 406 sqq.

o) Rarissime Dolath omittitur, e. g. *Ingressus est ad regem regum* (dicens). ܡܢܐ *Quid jubes?* Barh Chron. p. 590 lin. ult. *Quum audirent incolæ, velle Imadaldinum urbem tradere, vehementer doluerunt, & coram castello congregati, acerbe ei conviciati sunt, & suspenderunt contra eum calamum & pallium,* (dicentes) ܐܘ *O vir muliebris! lotio vestimentorum tibi convenit, non regnum,* ib. p. 390 lin. 9. — Sic idem ܐܘ, post expressum ܐܡܪ (*dixit*), occurrit modo sine praevio Dolath, Barh Chron. p. 131 lin. 11, 12. p. 374 lin. 13. p. 443 lin. 8. modo cum praevio Dolath (ܕܐܘ) Tychs. Elem. Syr. p. 69 lin. antepen.

p) Alibi verbum *dicendi* exprimitur, e. g. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ *alii dicunt: Non* Barh. Chron. p. 384 lin. 9. p. 598 lin. 3 a fine.

*mihi* ib. pag. 106 lin. 3. Sic post idem verbum ܫܕܪ *misit* sequitur oratio recta, omisso *dicendi* verbo q) ibid. p. 183 lin. 9. p. 219 lin. 5. p. 243 lin. 10. p. 486 lin. 5. *Misit* (ܫܠܚ) *ad eum Sultanus* (dicens) *Egredere e Bagdado* ib. p. 276 lin. antepen. Sic post idem verbum ܫܠܚ *misit* ἐλλείπει verbum *dicendi* r) ibid. p. 309 lin. 4 a fine. p. 339 lin. ult. p. 509 lin. antepen. p. 518 lin. 1, 2. p. 93 lin. 5. p. 147 lin. 4 a fine. *Objurgavit* s) *eum* (dicens) *Quomodo tu --- fugisti?* ib. p. 106 lin. ult. Add. ib. p. 52 lin. 5 a fine. *Reprehendit eum* (dicens) *Quid lucrati estis?* ib. p. 226 lin. 6 a fine. Add. ib. p. 542 lin. 6. t). *Præ dolore ejulabat & adjurabat adstantibus* (dicens) *Afferte gladium & occidite me* ib. p. 91 lin. 5, 6. *Juravit* (dicens) *Non permittam, ut transeas* ib. p. 586 lin. 7. *Juravit eis*

---

q) Alibi exprimitur ܐܡܪ (*dixit*) post idem verbum, e. g. ܫܕܪ *misit ad Michaëlem* ܘܐܡܪ *& dixit* Barh. Chron. p. 265 lin. 6. *Legatos misit ad Cosroëm* ܟܕ ܐܡܪ *dicens* ib. p. 99 lin. 6. Add. ib. 79 lin. penult. p. 422 lin. 4 a fine. p. 609 lin. 3. p. 610 lin. 14.

r) Post idem verbum exprimitur ܐܡܪ *dixit*, e. g. ܫܠܚ *misit ad Mondarum* ܟܕ ܐܡܪ *dicens* Barh. Chron. p. 92 lin. ult. et seq.

s) Vid. Hebr. Psalm. 105: 14, 15.

*ais* (dicens) *Non deseram vos usque ad mortem* Ass. Bibl. Or. T. III. P. I. p. 596 lin. 11 a fine. Tychs. Elem. Syr. p. 85 lin. 4, 5. Add. Barh. Chron. p. 184 lin. 13. *Michaël jussit* (dicens) *Ne lædite eum* Barh. Chron. p. 266 lin. 1. *Jussit ei* (dicens) *Custodi animam tuam* (h. e. cave tibi) *ab iis* ib. p. 520 lin. 10. Add. ibid. p. 161 lin. antepen. & seq. p. 357 lin. 7. p. 466 lin. 8, 9. p. 547 lin. 2. *Exprobrat Masudus & irridet eum* (dicens) *Cur non occidisti Chalipham?* ib. p. 314 lin. 12. *Venerunt nobiles & irriserunt eum ob mæstitiam* (dicentes) *Ne contristeris, Domine,* Knös Chrest. Syr. p. 78 lin. 9, 10. *Tum proceres, qui cum eo erant, consuluerunt ei* (dicentes) *Nulla alia nobis superest salutis via* Barh. Chron. p. 356 lin. 13. *Consuluerunt proceres* (dicentes) *Trade ei Halebum* ib. p. 385 lin. 8. *Consenserunt Franci* (dicentes) --- *Si dederit* ib. p. 416 lin. penult. & seq. *De hoc Justiniano narrat Johannes Amidensis,* (episcopus) *Asiæ* (dicens) *Per 30 annos versatus sum in familiaritate ejus, nec vidi* ib. p. 83 lin. 12. Add. ibid. p. 259 lin. 4 a fine. p. 535 lin. 11, 12. *Ille vero excusavit se* (dicens) *Magnates coëgerunt me*

ib.

t) Exprimitur ܐܡܪ e. g. *Misit, reprehendit eum* ܘܐܡܪ & *dixit: Paucos tantum debuisses mittere* Barh. Chron. p. 119 lin. 10.

u) Vid. Graec. Joh. 1: 20.

ib. p. 92 lin. 12. *Confessus est* u) (dicens) *Isacus docuit me, ut mentirer* ib. p. 543 lin. penult. *Negavit* v) *omnino* (dicens) *Ignoro eum* Ass. Bibl. Or. T. III. P. I. p. 582 col. 2. *Negabant* (dicentes) *Neutiquam cogitur exercitus, nec Kano cura est de bello; sed exspectat, quod missurus sis id, quod ei promisisti* Barh. Chron. p. 608 lin. 13. *Decepit eum mater ejus* (dicens) *Quando adorabit te pater tuus, sume diadema capitis tui* ib. pag. 77 lin. penult. *Accusata est apud Gujuchum Chanum* (dicendo) *Veneficia praeparat tibi & fratribus tuis* ib. p. 507 lin. 6 a fine. *Sparserunt famam* (dicentes) *Fugit nobis dormientibus* Ass. Bibl. Or. T. I. p. 531 col. 2. lin 8, 9. *Hortatus est rex peritissimus copias suas, ne remissae fierent metuque copiarum* (hostilium) *agitarentur* (dicens) *Est mihi spes in Deo, quem colo* Knös Chrest. Syr. p. 85 lin. 7, 8.

II:o Raro *oratione obliqua*, e. g. *Dixit de anima sua* (de se) ܕܡܕܡ ܗܘ ܪܒ *quod aliquid esset magni* x) Act. 5: 36. *Dixit de anima sua* ܕܒܪܗ ܗܘ *quod filius esset Constantini* Barh. Chron. p. 148 lin. 3, 4.

 *Adi-*

---

v) Vid. Graec. Matth. 26: 72.

x) Eadem fere sententia oratione recta affertur: *Magnificavit animam suam & dixit:* ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܪܒܐ *Ego sum magnus* Mich. Chrest. Syr. p. 3 lin. 3.

*Adiit illum speculator quidam & dixit,* ܕܡ̈ܠܟܐ ܡܢ ܫܪܒܐ ܗܘ *quod ex stirpe esset regum* ib. pag. 152 lin. 4. *Misit avunculum suum Aschrapho, eique dixit, quod ipse Chowarzemschah adgrederetur, & aquam Gihonis bibendam præberet equis suis* ib. p. 488 lin. 7—9.

Ceterum

A) In oratione obliqua, perinde atque in recta (Cfr. supra p. 22 litt. B) verbum *dicendi*, licet rarissime, omittitur e. g. *Illi Imadaldino* (dixerunt) *utilius esse ei, si Halebum traderet* Barh. Chron. p. 389 lin. ult.

B) Ab obliqua deflectitur oratio in rectam e. g. *Omnes Bathuo optionem obtulerunt, ut, si voluerit esse* (Chanus), *ille esset, si minus, ei, quem elegerit ex nobis, nos omnes subjecti erimus.* Barh. Chron. pag. 513 lin. 5, 6. *Jussit Imperator Romanorum, ut omnes abirent ad limitem, qui* (est) *inter nos & Arabes* h. e. ad limites ditionis Romanæ & Arabicæ ib. p. 166 lin. penult. & ult.

C) A recta in obliquam e. g. *Interrogavit eam: Cur hoc fecisti? Et respondit: Elegi, ut moriar, nec ullus alius, præter maritum meum, mihi dominabitur. Et interrogavit eam* ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝ *unde esset*, Barh. Chron. p. 276 lin. 8—10.

III:o

III:o Quando argumentum *epistolæ* vel scripti cujusdam referendum est, utuntur Syri

A) Verbo ܐܡܪ *dixit*, quod in constructione respondet

α) Modo auctori epistolæ e. g. *Scripsit epistolam ad Zangium* ܘܐܡܪ *& dixit* h. e. epistolam hujus argumenti, Barh. Chron. p. 316 lin. 4. *Litteras miserunt* ܘܐܡܪܘ *& dixerunt* h. e. hujus argumenti, ib. p. 513 lin. 1. *Epistolam misit ad Dominum nostrum per eumdem Hananiam* ܟܕ ܐܡܪ *dicens* h. e. hujus argumenti ib. p. 51 lin. 11. *Hic scripsit epistolam, eamque cum legato misit Bagdadum,* ܘܐܡܪ ܒܗ ܗܟܢܐ *& dixit in ea ita* h. e. quæ hujus fuit sententiæ ib. pag. 236 lin. 12, 13.

β) Modo ipsi scripto, e. g. *In qua erant inscriptiones* ܕܐܡܪܝܢ *dicentes* h. e. hujus argumenti Barh. Chron. p. 64 lin. ult.

B) Voce ܗܟܢܐ Vid. supra pag. 8 n. X.

C) Interdum ellipsis est verbi ܐܡܪ (litt. A) vel vocis ܗܟܢܐ (litt. B) e. g. *Misit Chalipha epistolam ad Sultanum* (hujus argumenti): *Non hæc fuit exspectatio mea* Barh. Chron. p. 246 lin. 8. *Scripsit epistolam*

(hic

(his verbis): *Ecce fratrem meum misi* ib. p. 519 lin. 6, 7.

## §. III.

## *Conspectus opusculi mscr.* a) *de Numero Conjugationum Syriacarum.*

Conjugationes (ut vulgo dicuntur) Syriacæ sunt

I:o NUDÆ seu SIMPLICES

h. e. constantes solis litteris radicalibus.

| *Activum* | *Passivum* b). |
|---|---|
| 1. Pehal ܦܥܠ c) | Ethpehel ܐܬܦܥܠ |

2. Pa-

---

a) Quod asservatur in Biblioth. Gymn. Wexion.

b) Passiva Syrorum *reciproce* poni, vid. in meis *Lumin. Syriacis, ad illustrandum Hebraismum collectis* §. 6. Quorum partes duae Upsaliae a. 1791 et 1792 prodierunt. Exemplis ibi allatis adde: A) Ex *Ethpahal*, ܐܬܟܠܠ *excusavit se* Mich. Chrest. Syr. p 101 lin. penult. Barh. Chron p. 92 lin. 12. p. 122, 385, 433, 480, 506, etc. ܐܬܛܝܒ *paravit se* ib. pag. 287 lin. 14 pag. 318, 392, 396, 310 (bis). ܐܬܚܠܛ *immiscuit se, adjunxit se,* ib. p. 345 lin 5. ܐܬܕܪܫ *exercuit se* ib. p. 493 lin. 15. ܐܬܚܣܢ *munivit se* ib. p. 538 lin. 12. ܐܬܟܦܦ *incurvavit se* ib. p. 223 lin. 4 a fine. ܐܬܥܒܕ *subjecit se* ib. p. 209 lin. 6. p. 306, 309 (bis), 351, 408. B) Ex *Eschtaphhal*, ܐܫܬܥܒܕ *subjecit se* Barh. Chron. p. 102 lin. 6 a fine pag. 544 lin. 1. C) Ex *Ethpalpal*, ܐܬܛܡܛܡ *inquinavit se* ibid. p. 497 lin. 5 a fine p. 597 lin. 1.

2 Pahel ܦܰܚܶܠ d) Ethpahal ܐܶܬܦܰܚܰܠ e)

---

c) Quomodo, per ellipsin accusativi, verba transitiva Conjugationis *Pehal* intransitive accipiantur, vid. in *Lum. Syr.* §. 1.

d) Conjugatio *Pahel* A) Significationem τῆς *Pehal* (n. 1) intendit. Vid. Lum. Syr. §. 2 n. I. — B) Intransitivam τῆς Pehal notionem in *transitivam* convertit e. g. ܝܩܕ *arsit* Pah. *inflammavit*. V. Lum. Syr. §. 2. n. II. — C) Interdum a transitiva τῆς Pehal potestate denuo transitivam ducit, e. g. ܚܬܡ *signavit, obsignavit, notavit*, Pah. *signare, obsignare, notare fecit*. V. Lum. Syr. §. 2. n. III. — D) Habet notionem *censendi* vel *declarandi* e. g. ܙܕܩ *justum, aequum, conveniens fuit*, Pahel δικαιῶν Rom. 8: 30, 33. *justum* vel *aequum censuit* Barh. Chron. pag. 118 lin. penult. *dignum declaravit* ib. p. 594 lin. 8 *permisit* (conveniens vel licitum declaravit) ib. p. 160 lin. 2. Vid. Lum. Syr. §. 5. n. I. Sic Arab. فند (Conj. 2) est *delirum censuit* Coran. Sur. 12: 94. (ed. Hinckelm.) صدق (Conj. 2) *veracem declaravit* Sur. 28: 34. كذب (Conj. 2) *mendacem declaravit, mendacii insimulavit*, saepe in Corano, e. g. Sur. 22: 43. كبر (Conj. 2) *magnificavit* h. e. magnum praedicavit Sur. 2: 181. Sur. 22: 38. — E) Notionem *jubendi* vel quovis modo *curandi* (ut aliquid fiat). V. Lum. Syr. §. 5. n. II. Sic Arab. قطع (Conj. 2) est *praecidi jussit*, & صلب (Conj. 2) *crucifigi jussit* Sur. 7: 121. Sur. 20: 74. Sur. 26: 49 — F) Notionem *permittendi, sinendi*. V. Lum. Syr. §. 5. n. III.

e) Quum Conjugatio *Pahel* haud raro *effectivam* vim habeat, et

et valeat *facere* id, quod conjugatio prima significat (Vid. proxime anteced. not. d. litt. B, C), fit, ut ejus passivum *Ethpahal* notet *fieri* id, quod prima conjugatio indicat, atque adeo eamdem, quam Pehal, significationem interdum habeat, e. g. ܢܟܦ (Peh.) *erubuit, verecundus, sobrius fuit*, Pahel *verecundum fecit* Tit. 2: 4. Ethpahal *verecundus factus est* h. e. idem quod Pehal, *verecundus* (sobrius) *fuit* I Pet. 4: 7. ܩܪܒ *appropinquavit, accessit*. Pahel *appropinquare* seu *accedere fecit*, Ethpahal *accedere factus est* h. e. idem quod Pehal, *appropinquavit, accessit*. (Vid. Schaaf Lex. Syr. p. 516 sqq). Sic ܟܬܫ in Pehal et Ethpahal *contendit, certavit*, ܚܣܡ in Peh. et Ethpa. *aemulatus est, invidit*, ܫܟܢ in Peh. et Etpa. *habitavit*. Hinc fit, ut Ethpahal notionem interdum habeat *activam* e. g. ܣܟܠ (Pahel) *intelligere fecit*, Ethpahal ܐܣܬܟܠ *intelligere factus est* h. e. saepissime *intellexit*, constr. cum accus. Barh. Chron. p. 183 lin. 9. p. 335 lin. 5. p. 422 lin. 4 a fine p. 580 lin. 14. p. 201, 238, 314, 527, 571. ܐܬܟܪܟ *circumductus, circumlatus est*, Barh. Chron. p. 144 lin. 13 *circumivit* ib. p. 321 lin. antepen. item active (ut Pehal) *circumdedit*, constr. cum accus. Barh. Chron. p. 109 lin. 4. p. 531 lin. 10. p. 581 lin. 8. ܚܫܒ in Peh. et Ethpa. *cogitavit* (v. Schaaf L. S. p. 202 sq) ܫܢܩ in Peh. et Ethpa. *cruciavit*. ܐܬܒܝܢ *intellexit*, ܐܬܒܩܝ *consideravit*, ܐܫܬܥܝ *narravit*. — Ita apud Hebraeos: הלך *ambulavit, ivit*, Pihhel *ambulare fecit* Job. 24: 10. Hithpahhel *ambulare factus est* (sc. a se) h. e. idem ac kal, *ambulavit* Deut. 23: 15 et alibi. Vid. Storr Obss. ad Anal. et Synt. Hebr. p. 229. Lud. de Dieu Gram. LL. OO. p. 176.

II:o

## II o AUCTÆ

### A. *Additione servilis cujusdam litteræ, & quidem*

### a) *Ab initio.*

3. Aphhel ܐܦܥܠ f) Ettaphhal ܐܬܬܦܥܠ.

---

f) Conjugatio *Aphhel* A) Significationem intransitivam τῆς *Pehal* (n. I.) in *transitivam* mutat e. g. ܐܬܐ *venit*, Aph. *adduxit*, propr. *venire fecit*, atque adeo idem, quod duobus verbis exprimitur in Tychs. Elem. Syr. p. 60 lin. antepen. et seq. ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܗ *fecit eum venire ad se*, quod dici potuisset ܐܝܬܝܗ ܠܘܬܗ. ܝܩܕ *arsit*, Aph. *combussit*. Vid. mea Lum. Syr. §. 4. n. I. — B) Significationem transitivam τῆς Pehal dupliciter transitivam reddit. Vid. Lum. Syr. §. 4 n. II. Exemplis ibi allatis adde: ܐܟܠ *comedit*, Aph. ܐܘܟܠ *comedere fecit*, constr. cum gemino accus. Barh. Chron. p. 293 lin. 7. p. 120 lin. 13 p. 598 lin. 7. ܐܛܥܢ *portare fecit*, cum gem. accus. ibid. p. 81 lin. penult. p. 519 lin. 13. ܐܠܒܫ *induere fecit, vestivit*, cum gem. accus. ibid. p. 212 lin. ult. p. 271 lin. 1. p. 423 lin. 8 p. 520 lin. 4. ܒܙ *diripuit*, Aph. *diripere fecit*, ܕܫ *conculcavit*, Aph. *conculcare fecit*, ܝܪܬ *hæreditavit*, Aph. *hæredem fecit*, ܫܡܥ *audivit, auscultavit*, Aph. *exaudire fecit*. — C) Habet notionem *censendi* vel *declarandi*. V. Lum. Syr. §. 5. n. I. Sic Arab. أكبر *magnificavit* h. e. magnum praedicavit Coran. Sur. 12. 31. (ed. Hinckelm.). — D) Notionem *jubendi* vel quovis modo *curandi* (ut aliquid fiat). v. Lum. Syr. §. 5. n. II. Exemplis ibi allatis adde: ܪܟܒ *equitare fecit* h. e. non modo *equo imposuit*

*suis* Barh. Chron. p. 104 lin. 5 a fine. p. 281 lin. 7. sed etiam *equum conscendere jussit* ib. p. 204 lin. 1, 3. p. 400 lin. 5. p. 463 lin. ult. p. 581 lin. 6. ܐܥܪܩ *fugere fecit* h. e. non tantum *fugavit, in fugam conjecit,* ibid. p. 233 lin. ult. p. 289, 324, 346, 376, 381, 411, 447, 492 etc. sed etiam *fugere jussit,* vel *permovit* aliquem *ad fugam capiendam* ib. pag. 287 lin. 2. p. 519 lin. 12. p. 587 lin. 10. ܐܘܬܒ *sedere jussit* ibid. p. 131 lin. 3 pag. 401 lin. 4 a fine (idem, quod ܦܩܕ ܕܢܬܒܘܢ *jussit ut sederent,* Knôs Chrest. Syr. p. 74 lin. 1.) ܐܫܪܝ *castra ponere jussit* Barh. Chron. p. 456 lin. 9. ܐܘܡܝ *jurare fecit* (curavit ut juraret) ibid, p. 220 lin. 4 a fine p. 302 lin. 6. p. 368, 377, 395, 454 etc. — E) Notionem *permittendi, sinendi.* V. Lum. Syr. §. 5. n. III. ubi adde; ܐܚܝ *vivere sivit* Barh. Chron. p. 221 lin. 15 et antepen. p. 168 lin. 5. p. 528 lin. 11. p. 402 lin. 2. p. 449 lin. 2. p. 496 lin. antepen. p. 572 lin. 12. p. 581 lin. 6 a fine, ܐܥܠ *introduxit, it. intrare sivit* ibid. p. 131 lin. 12. p. 614 lin. 11. ܐܦܩ *exire sivit* ib. p. 31 lin. 3. p. 168 lin. 5, 10. p. 183 lin. 13. ܐܘܬܒ *habitare sivit* ib. p. 547 lin. 8. ܐܥܡܪ *habitare sivit* ib. p. 320 lin. antepen. Sic Arab. أحيى est non modo *vivificavit* Sur. 2: 244. Sur. 6 : 122. Sur. 30: 39, 49, sed etiam *vivere sivit* Sur. 5: 35. — F) Aphhel haud raro, forte ex ellipsi accusativi cujusdam, significationem habet *neutralem.* Vid. Lum. Syr. §. 4. n. III. Exemplis ibi allatis adde: ܐܡܚܠ *debilitavit,* Barh. Chron. p. 400 lin. 1. item *viribus defecit, infirmatus* vel *infirmus fuit,* ibid. p. 155 lin. antepen. p. 272, 415, 419, 444, 477, etc. ܐܪܚܩ *elongavit, summovit, removit, expulit,* ib. p. 410 lin. 1. p. 369, 449, 531, etc. *elongavit se,* re-

4. Maphhel ܡܦܥܠ g) Ethmaphhal ܐܬܡܦܥܠ.

E 5.

---

*recessit*, ib. p. 189 lin. 4. p. 88, 249, 253, 413, 422, 535. ܐܦܨܝ *liberavit* alium ib. pag. 223 lin. antepen. pag. 250 lin. 2, 4. *liberatus est* ib. pag. 214 lin. 1. pag. 145, 221, 406 etc. *evasit, fugit* ib p. 186 lin. 11. ܐܥܪܩ *recessit, discessit* ib. p. 273 lin. 9. p. 323, 374, 388, 438. ܐܚܪܫ *obsurduit* ib. p. 358 lin. 4 a fine. ܐܘܚܪ *tardavit, cunctatus est*, ib. p. 360 lin. antepen. ܐܪܒܥ (a ܪܒܥ) *decubuit, cubuit*, ib. p. 367 lin. 4. p. 372 lin. 11. p. 393 lin. 12. ܐܒܗܬ *pudefactus est* ib. pag. 573 lin. 6. ܐܡܚܠ *debilitatus, contritus fuit*, ib. p. 415 lin. 4. p. 528 lin. 2. *desperavit*, ib. p. 400 lin. 5 a fine. p. 403 lin. 5 a fine ܐܡܚܠ (idem quod Pehal ܡܚܠ ib. p. 201 lin. 2) *defatigatus est* ib. pag. 196 lin. 2. p. 333, 415, 472, 541 etc. ܐܢܗܪ *illuxit, resplenduit*, ib. p. 156 lin. 10. p. 214 lin. 14. ܐܓܪ (a ܢܓܪ) *diu commoratus est* vel *diu mansit*, ib. p. 320 lin. 7. *commoratus est, mansit*, ib. p. 525 lin. 14. p. 561 lin. antepen. *diu duravit*, ib. p. 163 lin. 4 a fine. *duravit* ib. p. 364 lin. 6. p. 444 lin. 5. p. 528, 541. ܐܚܘܪ *candicavit, albuit*, Ass. Bibl. Or. T. III. P. II p. 10. ܐܣܡܩ *rubuit*, ܐܙܗܪ *splenduit*, ܐܦܪܥ *pullulavit, germinavit*.

g) E. g. ܡܣܟܢ *depauperavit*, ܐܬܡܣܟܢ *depauperatus est*, Barh. Chron. p. 166 lin. 7. p. 221 lin. 6 a fine. ܐܬܡܫܥܠ *fluctuatus est*, ib. p. 452 lin. penult. Forte huc etiam pertinent A) ܡܟܝܪ *attenuavit* (Cast. Lex. Syr. p. 525) a rad. ܪܟܝ (pro ܪܟܟ) *tener, mollis fuit*, Arab. ركّ *debilis, tenuisque fuit*. Est vero ܡܟܝܪ pro ܡܪܟܝ, adeoque eodem modo formatum ac Aphhel ܐܘܬܒ (pro ܐܝܬܒ), et Schaphhel ܫܘܬܒ (pro ܫܝܬܒ) ex paradigmate ܝܬܒ — B) ܐܬܡܕܪ *cognovit*,

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5. | Saphhel ܣܦܥܠ h) | | Estaphhal ܐܣܬܦܥܠ |
| 6. | Schaphel ܫܦܥܠ i) | | Eschtaphhal ܐܫܬܦܥܠ |
| 7. | Taphhel ܬܦܥܠ k) | | Ettaphhal ܐܬܬܦܥܠ |

β)

---

*scivit, intellexit* (Cast. L. S. p. 486) pro ܐܬܡܕܥ (Vid. infra §. 5. n. VI litt. B) a rad. ܝܕܥ *novit, scivit.* — C) ܫܒܒܕ (forte pro ܫܒܒܒܕ) *assuevit* (Cast. L. S. p. 514) a rad. ܒܗܕ in Pahel ܒܗܕ *consuevit.* — D) ܐܫܬܒܒܨ (forte pro ܐܫܬܒܒܨ *angusto pectore fuit* (Cast. L. S. p. 514) a rad. ܒܥܨ *angustum esse, arctari, angustiari.*

h) E. g. ܐܣܬܠܓܕ *flagellatus est*, Barh. Chron. p. 563 lin. antepen. a rad. ܠܓܕ *flagellavit.* ܣܪܗܒ *festinavit*, frequens in Barh. Chron. e. g. p. 67 lin. 5 a fine. p. 73 lin. 7. p. 156, 263, 291, 301 etc. ܐܣܬܦܥܠ *incurrit, occurrit*, ib. p. 504 lin. 8. p. 603 lin. 5 a fine.

i) E. g. ܫܪܓܠ *labi fecit, deturbavit*, Knös Chrest. Syr. p. 112 lin. 13. pass. ܐܫܬܪܓܠ *erravit, peccavit*, Ass. Bibl. Or. T. II. p. 73 a ܪܓܠܐ *pes*, fere ut Lat. *hallucinor* ab *halluce.* ܫܘܬܪ *auxit, multiplicavit; ditatus est*, unde ܡܫܘܬܪܐ *dives, opulentus*, Barh. Chron. p. 490 lin. 1. a rad. ܝܬܪ (Schaaf Lex. Syr. p. 561) unde ܐܘܬܪܐ *additamentum* (Cast. L. S. p. 72 et 879.) Alia exempla, eaque luculentiora, vid. in J. D. Mich. Gram. Syr. p. 91. et meis Lumin. Syr. §. 8.

k) E. g. ܬܘܚܪ (Cast. L. S. pag. 957) idem quod Aph. ܐܘܚܪ (Cast. L. S. p. 27) *distulit, cunctatus est*, a rad. ܐܚܪ. — ܬܠܡܕ *instituit, docuit, discipulum fecit*, Barh. Chron. p. 215 lin. 5. p. 230 lin. 8. p. 500 lin. 13. ܬܪܓܡ *interpretatus est, transtulit.*

### β) In medio.

8. Pauhel ܦܘܥܠ l) Ethpauhal ܐܬܦܘܥܠ

9. Paihel ܦܝܥܠ m) Ethpaihal ܐܬܦܝܥܠ

10. Pamhel ܦܡܥܠ n) Ethpamhal ܐܬܦܡܥܠ

E 2 11.

---

l) E. g. ܟܘܪܟ *torsit, contorsit, convolvit*, Pass. ܐܬܟܘܪܟ *torsit se* vel *perplexus fuit* (animi pependit, anctus fuit) Barh. Chron. p. 570 lin. antepen. p. 593 lin. 4 *operam dedit, sollicitus fuit*, ib. p. 608 lin. 1. *conatus est*, Ass. Bibl. Or. T. III. P. II. p. 118 a rad. ܟܪܟ, coll. Hebr. Chald. Arab. *ligavit, nodavit, nexuit* e. g. funem. Alia exempla vid. in meis Lum. Syr. §. 3. quibus adde: ܣܘܒܠ *portavit, tulit, sustulit; toleravit*, etc. ܐܬܩܘܪܪ *frigefactus est*, ܐܬܦܘܫܪ *solutus, remissus, mollis fuit*. ܐܬܦܘܪܫ (Cast. L. S. p. 781). *separatus, disjunctus fuit*. ܐܘܨܪܐ (Hebr. אוצר) *horreum, thesaurus, repositorium*, ܬܘܠܥܐ (Hebr. תולע) *vermis*.

m) E. g. ܒܝܪܠ *perperam egit*, ܒܪܠ Arab. بدل *mutavit, permutavit, alteravit*. Vid. plura exempla in Lum. Syr. §. 10. quibus adde ܩܝܛܛܐ *felis* (Cast. L. S. pag. 790) a ܩܛܐ Arab. قط *felis*. ܒܝܛܪܐ *veterinarius, equorum, mulorum medicus* (Cast. L. S. p. 702) ܒܝܪܝܐ *navis ingens, corbita, arca* (Cast. L. S. p. 894), quod sine dubio cognatum est τῷ ܒܪܝܐ *navis magna; linter* (Cast. L. S. p. 925). unde patet radicem esse ܒܪܠ.

n) E. g. ܐܬܒܗܡܬ *erubuit, pudore affectus est*, Barh. Chron. p. 600 lin. 6 a fine p. 609 lin. 6 a fine. unde ܒܘܗܡܬܐ *pudor, verecundia*, ib. p. 596 lin. 4 a fine. a rad. ܒܗܬ *ignominia affecit*. ܡܗܡܟ *perstitit, perduravit, continuit se*, etc. quod frequentissimum est in Barh. Chron. e. g. pag. 176

11. **Parhel** ܦܪܗܠ o) **Ethparhal** ܐܬܦܪܗܠ

γ) *In fine.*

12. **Pahli** ܦܗܠܝ p) **Ethpahli** ܐܬܦܗܠܝ

15.

---

lin. ult. p. 247, 250, 262, 285 etc. a rad. ܚܣܢ *valuit, fortis, robustus fuit,* ut Graec. καρτερέω a κάρτος.

o) E. g. ܥܪܛܠ *denudavit,* coll. Arab. عطل monilibus *nuda fuit* mulier. — ܨܪܥܦ *colaphizavit* Barh. Chron. p. 560 lin. 11. unde ܨܪܥܦܐ *colaphus* ib. p. 263 lin. 5. coll. Arab. صفح lamina gladii *percussit*; petentem *repulit.* ܫܪܒܛ *germinavit, pullulavit,* unde ܫܪܒܛܐ *propagatio stirpium,* et ܫܪܒܛܐ *rami,* Barh. Chron. pag. 181 lin. 12. (Hebr. כרעפה *ramus*) coll. Hebr. סעיף *ramus,* Arab. سعفة *ramus* palmae, vel شعبة *ramus arboris, propago* rami. ܟܘܪܣܝܐ *thronus* coll. Hebr. כסא. Ejusdem generis sunt: ܥܪܓܠ *volvit, devolvit,* Barh. Chron. p. 378 lin. 9. ܟܪܒܠ *implicuit, innexuit.* ܥܪܩܠ *supplantavit, implicavit, intorsit, detorsit.* ܐܬܦܪܣܓ *resectus fuit* (Cfr. Cast. Lex. Syr. pag. 169) a ܦܣܓ *abscidit, amputavit.* ܚܪܓܠ (Hebr. חרגל) *cantharus, ophiomachus,* coll. Arab. حجل *subsultim incessit.* Alia minus evidentia praetermitto.

p) E. g. ܫܡܠܝ *domesticum fecit, familiarem reddidit,* Pass. ܐܫܬܡܠܝ *familiariter usus est,* Barh. Chron. p. 145 lin. 5 a fine. p. 513 lin. 12. p. 596 lin. 4 a fine. p. 429 lin. ult. Ass. Bibl. Or. T. II. p. 118, 229. ܬܗܡܝ *terruit, consternavit,* Pass. ܐܬܬܗܡܝ *demiratus est, obstupuit, attonitus est,* Barh. Chron. p. 531 lin. ult. p. 558 lin. 1. p. 572 lin. 5. p. 580 lin. 6 a fine. p. 581 lin. 9. Knôs Chrest. Syr. p.

13. Pahlen ܦܰܥܶܠ q) Ethpahlan ܐܶܬܦܰܥܰܠ

B.

---

83 lin. 1. [Syriac] *tabuit, languit, defecit, consumtus fuit* etc. Pass. [Syriac] *erasus fuit*, Barh. Chron. p. 540 lin. 4 a fine. *orbatus est* Mich. Chrest. Syr. p. 109 lin. 8. [Syriac] *submisit, subjecit, depressit, dejecit*, Barh. Chron. p. 592 lin. 7. [Syriac] *alienavit, elongavit, ablegavit, extraneum fecit*, Pass. [Syriac] Barh. Chron. p. 509 lin. 4 a fine. p. 522 lin. 4. Ass. Bibl. Or. T. I. p. 172. T. II. p. 76. [Syriac] *delectavit, oblectavit*, Barh. Chron. p. 391 lin. 9. p. 411 lin. 12. p. 497 lin. 4. p. 518 lin. antepen. p. 554 lin. 12. [Syriac] *mutavit, variavit*, (spec. vestes, *förklädа sig*) Pass. [Syriac] Barh. Chron. p. 551 lin. 8. p. 224 lin. 5. p. 292 lin. 2. p. 479 lin. penult. p. 570 lin. 9. [Syriac] *evanuit* (q. d. *adnihilatus est*, a [Syriac] *non est*) ibid. p. 214 lin. 15. p. 592 lin. 6. [Syriac] *detexit, revelavit; diffamavit*, ib. p. 478 lin. 5. p. 479 lin. 5. p. 590 lin. 7. p. 125, 222, 263 etc. [Syriac] *cibavit, aluit*, ib. p. 9 lin. 11. p. 333 lin. 6 a fine p. 557 lin. 11. [Syriac] *mensuras examinavit*. [Syriac] *extendit*. [Syriac] *apparuit fructus*. [Syriac] *ausus est, audax factus est, ferocivit, superbivit, fastuose se gessit*. [Syriac] *flavus factus est*, alia ut taceam.

q) Huc pertinent A) [Syriac] (Raischen) *principem vel dominum fecit* Barh. Chron. p. 540 lin. 2. Pass. [Syriac] (Ethraischan) Ass. Bibl. Or. T. II. p. 220. a [Syriac], [Syriac] *caput*, quod creberrime notat *principem, ducem*, e. g. Barh. Chron. p. 465 lin. ult. p. 473 lin. 5 a fine. p. 498 lin. 3, 4. Et cum hoc nomen haud raro defective scribatur [Syriac], [Syriac] e. g. ibid. pag. 10 lin. 10, 11. pag. 18 lin. 11, etiam verbum seu Conj. Pahlen scribitur [Syriac] Barh. Ch.

## B. Geminatione

### α) Unius litteræ radicalis.

14. Pahlel ܦܰܥܠܶܠ r) Ethpahlal ܐܶܬܦܰܥܠܰܠ

β)

---

p. 211 lin. 2. p. 379 lin. 8. ejusque passivum, ܐܬܪܘܡ (Cast. Lex. Syr. p. 878) Barh. Chron. p. 208 lin. 8. (Cfr. infra §. 5. n. VI litt. B) — B) ܐܬܡܪܝ *dominatus est, dominium adeptus est*, Barh. Chron. p. 185 lin. 13. a ܡܪܐ (Barh. Chron. pag. 184 lin. 9.) vel ܡܪܝܐ *dominus.* C) An huc quodammodo pertinet ܐܬܟܪܣܛܢ *Christianus factus est*, Cast. L. S. p. 436?

r) E. g. ܫܥܒܕ *factitavit* (Cast. L. S. p. 631) *in servitutem redegit*, Barh. Chron. p. 552 lin. 10. ܐܬܒܪܒܪ *feracivit, efferatus est*, ibid. p. 67. lin. ult. p. 325 lin. 3. p. 352 lin. 3. p. 512 lin. 2. p. 546 lin. 5. ܦܪܦܪ *comminuit*, ib. p. 221 lin. 4 a fine. ܦܪܫ *separavit, distinxit.* ܐܬܡܚܡܚ *piger factus est, seguuit.* ܫܒܠܒ (pro ܫܒܠܒܘ, ut Hebr. נאוה pro נאוו) *in captivitatem abduxit*, Barh. Chron. p. 24 lin. 13. p. 25 lin. 6. p. 84, 99, 105, 128, 129, 133, 178 etc. ܐܬܟܫܦ (pro ܐܬܟܫܦܘ, ut Hebr. השתחוה pro השתחוו) *navavit operam*, Barh. Chron. p. 76 lin. 10. p. 176 lin. 5. ܐܬܗܘܢ *mentem recuperavit* ibid. p. 222 lin. 13. *intellexit*? ib. p. 283 lin. 10. Vid. plura exempla in meis Lum. Syr. §. 7. quibus adde: ܢܘܗܪܐ et ܢܘܗܪܬܐ *lux, splendor.* ܒܛܘܣ *viscus.* ܣܡܘܪܐ *martes, mustela Scytica.* ܗܘܣܛܬܐ *thesaurarius ecclesiæ.* ܡܪܩܘܪܐ *rana.* ܗܒܪܘܪܐ *ocimum.* ܦܪܕܝܣ *pratum* it. *vestes obsoletæ.* ܦܢܦܢܬܐ *nothus, spurius.* ܦܘܪܓܣܐ *turres.* ܦܪܨܘܦܐ *facies; hilaritas vultus.* ܐܪܡܘܣܛܐ *myrobalsamum.* ܦܠܨܐ *horror.* ܦܠܚܘܪܝܬܐ *scintilla* (Mich. Chrest. Syr. p. 113. lin. 9)

### β) *Duarum litterar. radicalium.*

15. **Pehalhel** ܦܥܠܠ s) **Ethpehalhal** ܐܬܦܥܠܠ

16 **Palpel** { ܪܘܪܒ t) / ܡܫܡܫ u) } **Ethpalpel** { ܐܬܪܘܪܒ / ܐܬܡܫܡܫ }

In

---

ܫܦܪܘܪܐ *merula.* ܦܬܠܬܠܐ *tortile, ellychnium.* ܥܠܝܡܬܐ *puellula.* ܚܪܫܘܦܐ *malus Armenica.* ܟܝܡܝܘܬܐ *alchymia.* ܟܘܟܒ ܐܪܥܐ *stella terrae.* ܦܩܕܢܐ *mentum* (non *barba*) in Barh. Chron. p. 372 lin. 6 a fine. ܓܥܠܥܠܬܐ *scarabaeus* ibid. p. 539 lin. 10. — Certe formam ex Conjug. Pahlel habent.

s) E. g. ܐܬܚܠܡܠܡ *somniavit* (forte, multum). ܐܬܓܠܓܠ *imaginatus est.* ܡܫܠܡܠܡܐ *integer, perfectus,* Barh. Chron. p. 259 lin. antepen. Vid plura exempla in meis Lum. Syr. §. 9. quibus adde: ܢܦܩܦܩܘܬܐ *prominentia* oculorum. ܙܪܩܘܪܩܘܬܐ *scintilla.* ܫܢܣܢܣܐ *Seseh.* ܢܪܬܩܣܐ *ferula, narthex.* ܣܚܠܚܠܐ *arista, folia arundinacea, flabella* it. *praecox, maturus.* ܬܡܗܡܗܘܬܐ *demiratio, stupor, ecstasis. horror,* it. *adhaerentia, conjunctio* (Cast. Lex. Syr. p. 450).

t) A rad. ܪܒ h. e. in verbis *mediae geminatae* (gem. ע) e. g. ܚܦܚܦ *incitavit, persuasit; pellexit, demulsit,* a rad. ܚܦ coll. Arab. [illegible] *excitavit, incitavit, instigavit.* ܐܬܪܓܪܓ *cupivit.* ܓܪܓܪ *traxit.* ܐܣܝܣ *medicatus est, sanavit,* ܒܠܒܠ *confudit, commiscuit.* ܛܠܫܠ *inquinavit, cruentavit, intinxit.* ܡܪܡܪ *amaricavit, exacerbavit, irritavit.* ܒܙܒܙ *diripuit.* ܣܟܣܟ *obturavit, obstruxit.* ܐܬܢܕܢܕ *abominatus est.* (it. *commotus est* Barh. Chron. p. 181 lin. 9.) ܒܕܒܕ *dispersit.* ܦܬܦܬ *comminuit.* ܓܚܓܚ *cachinnatus est, ludibrio affecit, conviciis fixit.* ܓܫܓܫ *palpavit.* ܐܬܪܥܪܥ *scissus, confractus est.* ܢܦܢܦ *efflavit*

In nominibus, ex Conjugatione XVI:ta *Palpel* ortis, una interdum littera v) excidit x), e. g. ܢܦܨ y)

---

(propr. *excussit*) *animam* Barh. Chron. pag. 44 lin. 14. ܥܠܥܠ *turbinem, procellam excitavit, agitavit.* ܪܘܪܒ (pro ܪܒܪܒ J. D. Mich. Gram. Syr. p. 69 et 85) *magnificavit*, unde ܪܘܪܒܐ (pro ܪܒܪܒܐ) *magnus grandis*, etiam, et forte proprie (Cfr. mea Lum Syr. §. 9 not *e*) μέγιστος 2 Pet. 1: 4. sicut ܙܥܘܪܐ ἐλάχιστος 1 Cor. 6: 2. Vid. etiam Barh. Chron. p. 479 lin. ult. p 609 lin. 5 a fine. ܐܬܛܢܛܢ *murmuravi*, *strepuit* (Cfr. Mich. Suppl. ad Lex. Hebr. p. 2180). ܦܟܠ *torsit, contorsit, pervertit,* (*evertit* Knös Chrest. Syr. p. 97 lin. 10). ܓܓܓ *balbutivit* ܓܠܓܠ id.

u) A rad. ܩܘܡ h. e. in verbis *quiesc. media* (quiesc. ע) e. g. ܪܘܪܡ *exaltavit, evexit*, a rad. ܪܘܡ Hebr. רום *altum esse.* ܙܥܙܥ *commovit.* ܥܝܥܕ *diem festum egit.* ܐܬܡܗܡܗ *stupidus, attonitus factus est*, (Cfr. mea Lum. Syr. §. 7 not. z). ܩܝܩ *cecinit.* etc.

v) Nempe ab initio vocis secunda; rarissime quarta e. g. ܓܠܓܬܐ (pro ܓܠܓܠܬܐ) *volumen*, Barh. Chron. p. 38 lin. 5 a fine, a rad. ܓܠ *convolutus est*, Hebr. גלל *volvere.* Tale videtur esse Hebr. שרשה *catena* Exod. 28: 22. pro שרשרה (quod saepe occurrit) a rad. שרר.

x) Rarissime hoc fit in verbis, e. g. ܡܟܒܟܒ *vociferans, canens*, (Cast. Lex. Syr. p. 365) pro ܡܟܒܟܒ a rad. ܟܒ *vociferatus est.* Sic Chaldaei dicunt אתרבב (pro אתרברב) *extulit se* a rad. רבב. Forte huc pertinet Hebr. יעערו Esa. 15: 5. ut sit Pilpel pro יערערו a rad. עור.

[y]) (pro ܒܠܒܠܐ) & ܒܘܒܠܐ (pro ܒܘܠܒܠܐ) *confusio* a rad. ܒܠܒܠ. — ܓܝܓܠܐ (pro ܓܠܓܠܐ Hebr. גלגל) *rota*, a rad. ܓܠܓܠ. — ܓܓܘܠܬܐ (pro ܓܠܓܘܠܬܐ Hebr. גלגלת) *cranium, calva capitis*, ab eadem radice. — ܓܓܪܬܐ (pro ܓܪܓܪܬܐ Hebr. גרגרה) *guttur* (Cast. Lex. Syr p. 127, 132, 166) & ܓܘܓܪܐ (pro ܓܘܪܓܪܐ) *ruminatio*, utrumque a rad. ܓܪܓܪ. — ܩܩܠܬܐ (pro ܩܠܩܠܬܐ Chald. קלקלתא) *sterquilinium*, a rad. ܩܠܩܠ. ܣܣܪܬܐ (pro ܣܪܣܪܬܐ) *placenta* a rad. ܣܪܣܪ — ܨܨܠܐ (pro ܨܠܨܠܐ Hebr. צלצל) *cymbalum, tintinnabulum*, a rad. ܨܠܨܠ — ܦܫܦܐ (pro ܦܫܦܫܐ) *pallium* muliebre, *toga, vestimentum; velum* (Barh. Chron. p. 160 lin. 7. p. 331 lin. 7) a rad. ܦܫܦܫ — ܫܘܫܡܢܐ (pro ܫܘܡܫܡܢܐ, Arab. سمسم & سمسمة) *formica* (Barh. Chron. p. 465 lin. penult) a rad. ܫܡܫܡ — ܨܘܨܠܐ (pro ܨܘܠܨܠܐ Chald. צלצלא Arab صلصل) *turturis genus, palumbus torquatus*, ab eadem radice. — ܒܘܒܬܐ



(pro

y) Sic Hebr. בבל *Babel*, est pro בלבל a rad. בלל *confudit*. J. D. Michaëlis in Gram. Syr. pag. 85. ob elisam, Aramaeorum more, litteram ל, statuit, hoc nomen esse Aramaeum. Neque indigna notatu sunt verba Barhebraei in Chron. Syr. p. 9 lin. 15 sqq. quae ita se habent: *Regio Sinear appellata est* ܒܘܠܒܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܒܠ *Babel, hoc est, confusio. Sanctus Basilius & Mar Ephraemus arbitrantur, linguam primam fuisse linguam Syriacam ante divisionem linguarum, sicut etiam ipsa vox* ܒܘܠܒܠܐ (confusio, commixtio) *testatur*.

(pro ܟܘܣܣܬܐ) *rosio* a rad. ܟܣܣ — ܨܨܐ (pro ܨܪܨܐ) *gryllus; blatta; vox avis nocturnæ; genus passeris,* a rad. ܨܪܨ. — ܩܩܘܠܐ *ampulla, Alabastrum* Cast. Lex. Syr. p. 772. (pro ܩܘܩܘܠܐ cognato τῷ ܩܘܩܐ *calix, cyathus* Cast. L. S. p. 789) a rad. ܩܩ. — ܩܦܦܐ (pro ܩܦܩܦܐ) *upupa,* a rad. ܩܦܦ. — ܟܟܪܐ (pro ܟܪܟܪܐ) *sterilis, incultus,* a rad. ܟܪ z). — ܣܘܣܝܐ (pro ܣܘܣܣܝܐ) *cupiditas, desiderium,* a rad. ܣܘܣ. — ܫܘܫܒܐ (pro ܫܘܒܫܒܐ) *æstus* (Cast. L. S. p. 880) idem quod ܫܘܒܐ (Cast L. S. p. 896) a rad. ܫܒܒ. ܐܘܙܐ idem quod ܐܘܙܙܐ *agitatio, commotio, motus,* a rad ܙܘܥ. — ܬܘܪܐ (pro ܬܘܪܬܪܐ) *momentum,* a rad. ܬܘܪ coll. Arab. تار *circumivit, converssus fuit* (unde تارة *tempus, vicis*) fere ut Lat. *momentum* dicitur quasi *movimentum* a *moveo* a). ܟܪܘܬܐ (pro ܟܪܟܘܪܬܐ) *favus* a rad. ܟܪ — Alia plura mitto.

§. IV.

---

z) Sic Hebr. כִּכָּר (Syr. ܟܟܪܐ) *talentum,* est pro כרכר a rad. כור. Mich. Suppl. ad Lex. Hebr. p. 1270. Ejusdem generis est Hebr. טוטפות *frontalia, phylacteria,* pro טפטפות.

a) Brevitatis studiosus, significationes radicum e Lexicis, non modo Syriacis, sed saepe etiam Hebraicis, Arabicis et Chaldaicis eruendas lectori ut plurimum reliqui.

## §. IV.

## *Specimen Versionis Latinæ mscr.* b) *Chrestomathiæ Syriacæ Tychsenianæ* c).

### *Parabola de Passere & Aucipe.*

e Barhebr. Lib. Facetiar. mscr. c. X.

(Tychs. Elem. Syr. p. 69)

Passer quidam ab homine d) (laqueo) captus sic dixit: Quid vis me facere? Respondit (auceps): Mactatum te comedam. At passer, quantilla, inquit, est caro mea, ut tibi saturando sufficeret? Promitte ergo, quod me missum facturus sis, & te ego tria docebo verba, quæ tibi plus proderunt, quam si me comederis. Unum e) verbum te docebo, cum in tuis



sum

b) E Syriaco etiam in Latinum transtuli Chrestomathias Syriacas ~~*Knösianam*~~ (Gotting. 1807), ~~et *Adlerianam*~~ (Brevi L. Syriacae Instit. subjunctam, Hafn. 1784) eamque *Rinkio-Vaterianæ* (Arab. Syr. und Chald. Lesebuch, Leipz. 1802) partem, quae a pag. 33 ad 39 ritum baptismi e Codice mscr. continet.

c) Quae inserta est ipsius *Elementali Syriaco*, Rostoch. 1793 edito.

d) H. e. ab aliquo, a quodam.

e) ܡܢ post ܘܡܠܬܐ punctandum est *man* (μὲν, quidem), pro *men*.

cum manibus, alterum, cum in arbore, & tertium, cum in monte sum. Cui auceps: Doce me ergo! (Tum passer) lætare (inquit) de re præterita f)! Et dimisit eum (auceps). Cum vero in arbore (passer) consedisset, vide, inquit, ne ea, quæ non sunt, credas! Et cœpit volare, ita dicens: Stulte! si me mactavisses, in ventre meo duos invenisses lapides nobilissimos, omni pretio majores g). Tum auceps, suas mordere manus h) incipiens, doce me ergo, inquit, verbum tertium, antequam longius recesseris! Cui (passer) sic respondit: Quando quidem his duobus, quæ te docui, (verbis) deceptus sum i), quid re-

f) Verbotenus: *De actione, quæ transiit* h. e. de re praeterita; nam quod h. l. dicitur ܣܘܥܪܢܐ idem mox infra p. 70 lin. 4 dicitur ܥܒܪܬ.

g) Verbotenus: *Quibus non fuisset pretium.*

h) H. e. magnopere indignari. Sic, *Cœpit mordere digitos suos & dixit* Barh. Chron. p. 281 lin. 4, 5. p. 578 lin. 3. *comedit digitos suos* ibid. p. 413 lin. 16, 17. *Mordebit improbus manus suas & dicet, utinam* etc. Coran. Sur. 25: 29 (ed. Hinckelm.) *Mordent contra vos extremos digitos suos ex ira* Sur. 3: 115.

i) Proprie *erravi*, verbum neutrum pro passivo. Vid. Mich. Gram. Syr. §. 94. Sensus est: Duo tibi jam dedi praecepta, nempe *Lætare de de re præterita*, et *Ne crede ea, quæ non sunt.* Sed spes me fefellit. Nam et *rei præteri-*

refert te tertium docere? Nonne enim dixi tibi, ne te rei præteritæ pœniteat, neve ea, quæ non sunt, credas? Ubi umquam in ventre passeris lapis pretiosus k) visus fuit?

## §. V.

### *Supplementa ad partem etymologicam Grammaticarum Syriacarum.*

I:o Nun paragogicum l) additur 2:dæ personæ plur. masc. imperativorum, non modo ante suffixa (Mich. Gram. Syr. p. 201), sed etiam extra eadem, & quidem A) in Pehal e. g. ܩܘܡܘܢ *surgite* Barh. Chron. p. 370 lin. ult, ܥܘܠܘܢ *introite* ib. p. 148 lin. 5 a

*tæ te pœnituit*, cum morderes manus tuas, quod me missum feceris, et *ea, quæ non sunt, credidisti*, cum in ventre meo esse gemmas, stolide crederes. Quid ergo refert te tertium docere?

k) Propr. *gravis pretio*, ut Matth. 13: 46. Barh. Chron. p. 531 lin. 4 Punctatio est vitiosa, utpote quae ܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ exhibet in plurali (*lapides graves* pretio) loco singularis. ܟܐܦܐ *lapis* est fem. generis, Barh. Chron. p. 191 lin. 13 et alibi sexcenties.

l) Exemplis paragogici Nun in 3 pers. plur. masc. praeteritorum rarissimis (Mich. Gram. Syr. p. 104) adde ܐܩܝܡܘܢ *constituerunt*, Barh. Chron. p. 42 lin. 2.

5 a fine. ܐܙܠܘ *ite* ib. p. 608 lin. 7. ܗܒܘ *date* ib. p. 367. lin 7 a fine. ܣܒܘ *accipite* ib. p 190 lin. 13 — B) In Pahel, e. g. ܫܕܪܘ *mittite* Barh. Chron. p. 503 lin. 8. — C) In Aphhel e. g. ܐܚܘܕܘ *prehendite* ibid. p. 478 lin. 9.

II:o Verbum ܗܘܐ *fuit*, interdum habet in Pehal formam futuri syncopatam, e. g. ܢܗܐ (pro ܢܗܘܐ) *erit* (*sit*) Barh. Chron. p. 237 lin. 6 a fine. p. 357 lin. 1. p. 418 lin. 3. p. 476 lin. 11. p. 543 lin. 14. Ass. Bibl. Or. T I p. 477 col. 2 extrem. Knös Chrest. Syr. p. 107 lin. 14, 15. p. 115 lin. 3. ܬܗܐ (pro ܬܗܘܐ) *erit* Barh. Chron. p. 162 lin. 13 p. 356 lin. ult. p. 422 lin. 9, 12. p. 444 lin. 4 a fine. p. 459 lin. penult. *eris* ib. p. 240 lin. ult. p. 436 lin. 2. ܢܗܘܢ (pro ܢܗܘܘܢ) *erunt* ibid. p. 95 lin. 3. p. 413 lin. 6 a fine m).

III:o Numerum pluralem nominum Græcorum Syri interdum in ܐܘܣ, vel, Olaph rarius omisso, in

ܘܣ

---

m) Haud absimiles sunt formae decurtatae Hebr. יְהִי, תְּהִי et Arab. أَكُ, نَكُ, يَكُ. De Arabicis. vid. meam *Commentat. de Varietate generis & numeri in L L. O O.* pag. 86. not. i. quae in duas partes divisa prodiit Lundae 1815.

ܣ terminant n), quæ quidem terminatio ex accusativo plurali Græco, in *as* exeunte, orta est, ex. gr. ܦܝܠܣ *phialæ* (ex accus. plur. φιάλας) Apoc. 17: 1. c. 21: 9. ܬܐܘܪܝܣ Adler Brev. L. Syr. Instit. p. 52 lin. 9. p. 54 lin. 8. & ܬܐܘܪܝܣ (Cast. Lex. Syr. p. 948) *theoriæ* (θεωρίας). ܦܢܛܣܝܣ *phantasiæ* (φαντασίας) Barh. Chron p. 479 lin. 2. pag. 500 lin. 11. ܙܘܢܣ ibid. p. 486 lin. ult. & ܙܘܢܣ Apoc. 15: 6. *Zonæ* (ζώνας). ܡܟܢܣ *machinæ* (μηχανάς) Barh. Chron. p. 516 lin. 6. Tychs. Elem. Syr. p. 86 lin. 6. ܡܢܓܢܝܩܘܣ Barh. Chron. p. 144 lin. 9. p. 156 lin. 11. p. 261 lin. 4 & ܡܢܓܢܝܩܣ ib. p. 109 lin. 6. p. 121 lin. 9 *machinæ* o), quasi ex μαγγανικάς p). ܙܪܩܣ *loricæ* vel *galeæ* q) (ζα-

---

n) Nonnumquam etiam in ܐܣ vel ܝܣ e. g. ܐܢܢܩܣ *necessitates* 2 Cor. 6: 4. ܕܝܬܩܣ *testamenta* Gal. 4: 24. ܐܪܟܣ *principatus* Col. 1: 16. Eph. 6: 12. ܐܬܢܣ 1 Thess. 3: 1. et ܐܬܢܣ Act. 17: 15, 16. c. 18: 1. *Athenæ* Cfr. Mich. Gram. Syr. pag. 56. An haec terminatio pluralis orta est ex accusativo graeco plurali (ἀνάγκας, διαθήκας, ἀρχάς, Ἀθήνας)?

o) Alibi pluralis dicitur ܡܢܓܢܝܩܐ Barh. Chron. p. 117 lin. 4 p. 321 lin. 6 a fine. Tychs. Elem. Syr. p. 86 lin. 7. p. 85 lin. ult.

p) A μάγγανον, quod dicitur ܡܢܓܢܘܢ in Barh. Chron. p. 87 lin. penult.

q) Cfr. Lorsbach Archiv für die Morgenl. Litter. P. I. p. 260.

(ζαβας) Barh. Chron. p. 89. lin. ult. ܐܘܣܝܐܣ *essentiæ* (ὀσίας) Cast. Lex. Syr. p. 17. ܗܘܠܐܣ *materiæ* (ὕλας) ibid. p. 220. ܦܠܟܣ *tabulæ* (πλάκας a πλάξ) Barh. Chron. p. 84 lin. 5. ܐܐܪܣ *aëres* (ἀέρας) Cast. L. S. p. 19. ܐܩܠܝܦܣܝܣ ibid. p. 7 & ܗܩܠܝܦܣܝܣ ib. p. 217. *eclipses* (ἐκλείψιας). — Hæc terminatio pluralis occurrit quoque in nominibus Latinis tam *primæ* declinationis e. g. ܐܢܘܢܣ Barh. Chron. p 389 lin. 12. & ܐܢܘܢܣ ibid. p. 435 lin. 3 *annonæ* r) (annonas) ܐܘܢܩܝܣ *unciæ* (unicias) Cast. L. S. p 17 ܦܣܩܝܢܣ *piscinæ* Barh. Chron. p. 152 lin. ult. quam *secundæ*, e. g. ܩܣܛܪܣ *castra*, castella s) ibid. p. 95 lin. 9. — Quin etiam in nominibus origine Syriacis, ex. gr. ܓܢܣ *horti* t) Barh. Chron. p. 118 lin. 11. ܦܓܘܪܣ vel ܦܓܘܪܣ *pagi*

---

r) H. e. *aflöning, underhåll*, ut neograeca vox *αννωνα*. Vid. Lorsbach Archiv für die Morgenl. Litt. P. I. p. 256.

s) A sing. ܩܣܛܪܐ *castrum*, Mich. Chrest. Syr. p. 100 lin. penult. pag. 101 lin. 2. id quod etiam scribitur ܩܣܛܪܐ Barh. Chron. p. 85 lin. 8.

t) Pluralis alibi dicitur ܓܢܐ (a sing. ܓܢܬܐ *hortus*). Vid. loca citata in mea Commentat. de *Variet. gen. & num. in LL. OO* p. 72 not. a. quibus adde Barh. Chron. p. 261, 307, 330, 334, 535, 548, 561, 585. Knös Chrest. Syr. p. 93 lin. penult.

*pagi, vici* u) Barh. Chron. p. 576 lin. 5. p. 585 lin. 5. p. 594 lin. penult. Ass. Bibl. Or. T. II. p. 222 (ter) T. III P. I. pag. 125, 489, 507. T. III. P. II. pag. 123, 791.

IV:o Olaph epentheticum mira licentia vocibus intexi v), docet J. D. Michaëlis in Gram. Syr. pag. 66. — At idem quoque fit in Conjug. Pahel, e. g. ܕܐܠܩ *sustulit, eduxit* x) Tychs. Elem. Syr. p. 52 lin. 4 & 3 a fine. (a rad. ܕܠܐ) — ܙܐܪܦ *scidit* Barh. Chron. p. 28 lin. 1. (a rad. ܙܪܐ) — ܢܐܗܪ *latravit* (Cast. Lex. Syr. pag. 128) a ܢܗܪ *rugivit.*

V:o Olaph characteristicum conjugationis *Aphhel* in infinitivo, futuro participiisque verborum quorumdam anomalorum servari, dudum docuere Gramma-

G

u) Vid. Lorsbach Archiv für die Morgenl. Litt. P. I. p. 222 sq. Pluralis vulgo dicitur ܦܘ̈ܢܝܐ.

v) E. g. ܣܐܢܝܐ (pro ܣܢܝܐ) *osor* Barh. Chron. p. 32 lin. 11. Mich. Chrest. Syr. p. 94 lin. 10. ܣܐܢܝܬܐ (pro ܣܢܝܬܐ) *odium* Barh. Chron. p. 61 lin. 4. ܣܐܓܝ (pro ܣܓܝ) *multum* ib. p. 38 lin. 13. ܐܝܟܐܢ (pro ܐܝܟܢ) *ut, quo*, ib. p. 125 lin. 1. ܡܐܠܠܘܢ *μᾶλλον* ib. pag. 544 lin. 10. pro ܡܠܠܘܢ ib. p. 344 lin. 5. p. 418 lin. ult. p. 521 lin. antepen.

x) ܕܐܠܩܬ *eduxisti*, quod e Sever. Rit. attulit Castellus in Lex. Syr. p. 199 huc quoque pertinet.

matici, velut J. D. Michaëlis in Gram. Syr. § 48 y); at idem Olaph in pass. *Ettaphhal* retineri, nec in Thau mutari, nemo, quoad scio, tradit. En tamen exempla: ܐܬܐܟܪܝ z) *læsus est*, Barh. Chron. p. 276 lin. 8. p. 499 lin. 5 a fine. p. 529 lin. 2. p. 532 lin. 11. p. 588 lin. antepen. (bis) p. 613 lin. 1. ܐܬܐܝܕܥ a) (pro ܐܬܬܝܕܥ a rad. ܝܕܥ) *clam edoctus est* vel *rescivit*, Barh. Chron.

---

y) Exemplis a Michaëlis adductis adde: ܬܐܒܫܘܢ Gen. 19: 7. et ܐܐܒܫܬܘܢ Gen. 34: 30 *malum infertis* (a ܒܐܫ) — ܐܐܚܬ *descendere facies* (deduces) Act. 23: 20 (a ܢܚܬ) — ܡܐܪܟܢ *annuens* Barh. Chron. p. 244 lin. 3. (a ܪܟܢ) — ܡܐܣܬܡܟ *decumbens* ibid. p. 367. lin. 4 (a ܣܡܟ) — ܕܐܛܒ *benefaceret* ib. p. 469 lin. 1. (a ܛܒ vel ܛܐܒ) — ܡܐܝܕܥܝܢ *clam edocentes* ib. p. 331 lin. 3. (a ܝܕܥ) — ܡܐܟܪܐ *lædens* ib. p. 493 lin. 12 ܡܐܟܪܝܢ *lædentes* ib. p. 402 lin. 12. ܢܐܟܐ *lædet* ib. p. 598 lin. 4 a fine. p. 545 lin. 5 a fine. ܢܐܟܪܘܢ *lædent* ib. p. 587 lin. 6 a fine p. 515 lin. 12 (a ܟܪܐ) — ܡܐܓܪܝܢ *producentes, durantes,* ib. p. 163 lin. 4 a fine (a ܓܪܝ) — ܢܐܒܕ *perdet* ib p. 68 lin 6 (ab ܐܒܕ).

z) Pro ܐܬܬܟܪܝ a rad. ܟܪܐ, sicut a ܢܦܩ Ettaphhal dicitur ܐܬܬܦܩ *erogatus, insumtus est*, in Ass. Bibl. Or. T. III P. II. p. 124. Barh. Chron. pag. 612 lin. 7. — Olaph in Aphhel verbi ܟܪܐ saepe retineri, vid. in proxime anteced. not. y.

a) Olaph in Aphel ejusdem verbi ܝܕܥ retineri, vid. in anteced. not. y.

Chron. p. 209 lin. 13. p. 229 lin. ult. p. 468 lin. 6 a fine. p. 543 lin. 10. — An huc pertinet ܐܬܒܐܫ (a ܒܐܫ) *displicuit* Neh. 2; 10. (Cast. Lex. Syr. p. 79)?

VI:o *Jud* excidit, non modo

A) *Quiescens* (Mich. Gram. Syr. p. 63) ex. gr. ܪܫܐ (pro ܪܝܫܐ) *caput*, sæpe in Barh. Chron. e. g. p. 69 lin. 9, 10, pag. 83 lin. 5 a fine. pag. 95 lin. 2. ܪ̈ܫܢܐ (pro ܪ̈ܝܫܢܐ) *principes*, *optimates*, ib. p. 100 lin 6 a fine (coll. lin. 4 a fine) p. 358 lin. 14. ܪܫܢܘܬܐ (pro ܪܝܫܢܘܬܐ) *principatus* ib. p. 52 lin. 4 a fine. ܩܕܡ (pro ܩܕܝܡ) *coram* ib. p. 31 lin 9. ܐܚܪܢܐ (pro ܐܚܪܝܢܐ) *alius*, & ܐܚܪܢܬܐ (pro ܐܚܪܝܢܬܐ) *alia*, frequentissime in Barh Chron. e. g. p. 110 lin. 10. p. 111 lin. 3, 6, 9. p. 65 lin. 5. ܐܪܡܘ *sustulerunt*, detraxerunt, (pro ܐܪܝܡܘ) ib. p. 43 lin. ult. *injecerunt* (pro ܐܪܡܝܘ) ib p. 93 lin. 8. ܦܢܬܐ (pro ܦܢܝܬܐ) *plaga*, *regio* *), Tychs Elem. Syr. p. 38 lin. 4 a fine. — Sed etiam, licet raro,

B) *Mobile*, e. g. ܥ̈ܝܢܐ (pro ܥ̈ܝܢܐ ajne) *oculi* Barh. Chron. p. 29 lin. 7. ܓܝܣܐ (pro ܓܝܣܐ gajoso) *latro* ib. p. 182 lin. 5 a fine. Tychs. Elem. Syr. p. 51 lin. an-



te.

*) ܦܢܝܬܐ haud raro significat *regionem*, e. g. in Barh. Chron. p. 604 lin. 14, 15. p. 607 lin. 6. p. 612 lin. 2. p. 134 lin. 6 p. 238 lin. 11, 12. p. 407 lin. 9. p. 479 lin. 10. p. 572 lin. ult.

tepen. ܡܓܣܝܢ *prædantes* Barh. Chron. p. 216 lin. 13 pro ܡܓܝܣܝܢ (megajsin) ib. p. 116 lin. 11. p. 177 lin. antepen. p. 245 lin. 5. p. 523 lin. 5. b) — Huc quoque pertinent ܪܫܢ (pro ܪܝܫܢ raischen) & ܐܬܪܫܢ (pro ܐܬܪܝܫܢ Etrajschan), supra pag. 37 not. q. ܐܬܡܕܐ (pro ܐܬܡܝܕܐ Ethmajda) supra p. 33 not. g — Ejusdem generis sunt ܐܟܡܢ (pro ܐܝܟ ܡܢ Adler Brev. L. Syr. Instit. p. 54 lin. 8) ܐܟܡܐ c) (pro ܐܝܟ ܡܐ Act. 15: 15. Mich. Chrest. Syr. p. 109 lin. 5 a fine). ܐܟܚܕܐ (pro ܐܝܟ ܚܕܐ) *simul, una.* ܐܟܢܐ (pro ܐܝܟ ܢܐ) *quemadmodum, sicut.*

VII:o Sine dubio vitiosa est scriptio, ubi 3 pers. sing. fem. præt. videtur in *Jud*, loco *Thau*, desinere, e. g. ܠܐ ܐܬܝܕܥܝ ܕܘܟܬܗ *non cognitus est* (pro ܐܬܝܕܥܬ) *locus ejus* Barh. Chron p. 86 lin. 5, *Hoc tempore misit Ba-ro*

---

b) Verbum ܓܝܣ (Pahel) *prædatus est*, quod in Lexicis desideratur, occurrit etiam in Barh. Chron. p. 212 lin. 5. p. 257 lin. antepen. p. 378 lin. ult. p. 572 lin 6. p. 141 lin. 5 a fine.

c) Magna est significationis differentia inter ܐܟܡܐ et ܐܟܡܢ, quamvis synonyma a Cast. in Lex. Syr. p. 418 perhibeantur Prius vulgo significat *sicut, prout*, posterius *ut, quo*, id quod multis exemplis probavi in Opere de Particulis L. Syr.

*ro Constantinus Pali Mar Ignatium patriarcham nostrum & Mar Constantinum ad filiam regis Leboni* (persuasuros ei) ܕܬܚܘܬܝܢ *ut descenderet* (abiret) *Seleucia* ܘܐܫܬܝܢ *& reconciliaretur* ibid. p. 482 lin. 8. quod ultimum procul dubio in futuro legendum est ܬܫܬܝܢ, siquidem conjungitur cum fut. ܬܚܘܬܝܢ — *Imperator præcepit, & magnates jurejurando obstrinxit,* ܐܘܡܝ ܠܪܘܪܒܢܐ ܕܠܐ *ne amplius proclamaretur mater ejus imperatrix*, ibid. p. 135 lin. 5. ubi legendum est in fut. ܬܬܩܪܐ, id quod mox infra lin. 11 vitiose scribitur ܐܬܩܪܝܬ.

## §. VI.

## *Additamenta ad Orationem meam de Dictione Novi Fœderis* d).

I:o Pag. 31 (Orationis) Syri *confitendi* verbum (ܐܘܕܝ) cum præfixo *Beth* construunt. Vid. exempla in Barh. Chron. p. 162 lin. ult. p. 249 lin. 4. p. 514 lin. 7. p. 562 lin. 6 a fine. p. 580 lin. antepen; & e N. T. Syr. in Vorstii Comm. de Hebraism. N. T. p. 663 ed. Fisch.

II:o Pag. 32. Verbis Jesu Matth. 26: 39, 42. simillima reperi in Barh. Chron. p. 219 lin. penult.,

No-

---

d) Quae typis descripta est Wexioniae 1790.

*Nocte quadam erit illi periculum mortis,* ܐܘ ܒܠܠܝܐ ܡܢܗ ܗܘ ܟܣܐ ܕܫܥܬܐ *at si transierit ab illo vox horæ hujus,* alios octoginta annos vivet.

III:o Pag. 55 Exemplis de *nocte*, quæ dicitur *illucescere in diem*, allatis adde: ܒܠܠܝܐ ܕܢܓܗ ܠܬܠܬܐ ܒܫܒܐ *nocte, quæ illucescebat in diem martis* e) Barh. Chron. p. 566 lin. 9, 10. p. 50. lin. 3, 4. ܒܠܠܝܐ ܕܢܓܗ ܠܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ *nocte, quæ illucescebat in festum Paschatis* ib. p. 479 lin 17, 18. ܒܪܡܫܐ ܕܢܓܗ ܠܬܠܬܐ ܒܫܒܐ *vespera, quæ illucescebat in diem martis* ib. p. 540 lin. u t. Hinc quoque ܢܓܗܐ notat *crepusculum*, vespera (initium diei naturalis) in Barh. Chron. p. 525 lin. 10.

IV:o Pag. 36 lin. 4 adde: Aliam caussam affert Barhebræus in Ass. Bibl. Or. T. II p. 285 (& Tychs. Elem. Syr. p. 57) his verbis: *Qui mensibus lunaribus utuntur*

---

e). Verti etiam potest: *Nocte, qua illuxit dies martis.* Nam praefixum *Dolath*, non minus ac Hebr. pronomen relat. אשר (Ezech. 21: 35) interdum vertendum est in ablativo, ubi praecedens nomen, cui respondet, ope praefixi *Beth*, in ablativo positum est, e. g. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܐܡܠܟ *eodem anno, quo regnare cœpit* Barh. Chron p. 40 lin. 3, 4. p. 189 lin. 12, 13. p. 188 lin. 5 ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܗܘܝܬ *omni tempore, quo fui* Constantinopoli, ib. pag. 166 lin. 5 a fine. — Idem valet de ceteris exemplis supra allatis.

*tur, Hebræi, Syri & Saraceni, noctem die priorem faciunt, quod vespertinis horis luna nova appareat, non quod ante diem nox facta sit.*

V:o Pag. 37 lin. ult. ὀφείλημα pro *delicto* Nempe imitatur Chald. חובא & Syr. ܚܘܒܐ. Cfr. Vorst. de Hebraism. N. T. p. 74. ed. Fischer.

VI:o Pag. 38. δυνάμεις pro *miraculis, ostentis.* Ad exemplum nominum A) ܓܒܘܪ̈ܬܐ Vid. Schaaf Lex. Syr p. 85. — B) ܚܝ̈ܠܐ e. g. *audivimus,* ܕܚܝ̈ܠܐ *miracula a te promanare, & morbos absque medicamentis a te sanari,* Barh Chron. p. 51 lin. 11. *Quum diceretur ei de* ܚܝ̈ܠܐ *miraculis & sanationibus, quas fecerat Christus Dominus noster,* ib. p. 58 lin. 14. Add. ib. p. 339 lin. 5 a fine.

VII:o Pag. 38 not. * litt. A. — Similes phrases occurrunt in Barhebr. Chron., scil. ܣܡ ܒܢܦܫܗ *posuit in anima sua,* p. 483 lin. 9. p. 626 lin. 3. p. 554 lin. 6. ܣܡ ܒܪܥܝܢܗ *posuit in mente sua,* ib. pag. 556 lin. 1. ܣܡ ܒܢܝܫܗ *posuit in scopo suo* f) ib. p. 471 lin.

f) Vel *in animo suo*; nam ܢܦܫܐ interdum significat *animum,* e. g. *Emira Artuk cum intellexisset, mutatum esse* ܢܦܫܗ ܕܣܘܠܛܢ *animum Sultani in eum* h. e. Sultanum esse aliter in se animo affectum, quam antea, Barh. Chron. p. 274 lin. 9.

lin 12. p. 561 lin. 6 a fine, quæ omnes significant *proposuit sibi, statuit, decrevit.* — Haud multum abludunt ܣܡ ܢܦܫܗ *posuit animam suam* Barh. Chron pag. 28 lin. 1, & ܣܡ ܠܒܗ *posuit cor suum* ib. p. 257 lin. penult.

VIII:o Pag. 38. not. * litt. B. Phrasis, illustratura Luc. 9: 51, ܣܡ ܐܦܘ̈ܗܝ *posuit faciem suam* (ad abeundum, exeundum, transeundum, fugiendum, &c) occurrit quoque in Barh. Chron. p. 156 lin. antepen. & seq. p. 475 lin. 14. p. 503 lin. 13. — Dicunt etiam Syri: *Postquam Romanis quies ab occidente contigerat,* ܣܡܘ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܠܘܬ ܡܕܢܚܐ *posuerunt faciem suam versus Orientem, & ad Caphartatam usque penetrarunt,* Barh. Chron. p. 187 lin. 4 a fine. *Posuit faciem suam* ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ *ad regiones* Romanorum ibid. p. 244 lin. 5 a fine. Add. ib. p. 322 lin. 1, 2. p. 557 lin. 3, 4. *Ad Hierosolymam* ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܐܦܘ̈ܗܝ *posita erat facies ejus,* ib. p. 201 lin. 1. p. 95 lin. 10. g) Cfr Græc. Luc. 9: 53.

IX:o Pag. 38 not. * litt. C. Phrasis, illustratura Act. 17: 16 & forte etiam Joh. 11: 33, ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ *in-*

---

g) Dicunt quoque Syri: ܣܡ ܚܙܘܗ *posuit visum suum* Barh. Chron. p. 333 lin. 7. et ܬܪܨ ܚܙܘܗ *direxit visum suum* (rikta sin blick) ibid. p. 376 lin. 9. p. 576 lin. 5. p. 584 lin. penult. eodem sensu.

*invaluit* (*infremuit*) in *spiritu suo*, non modo significat *ira excanduit*, *iratus fuit*, Barh. Chron. p. 247 lin. antepen. (coll. lin. ult.) p. 266 lin. 13. pag. 365 lin. 3, 4. sed etiam *animi ardor eum cepit* (blifva ifrig) ib. p. 412 lin. 2.

X:o Syriasmis forte adnumeranda sunt sequentia:

A) οὐκ ἰδοὺ Act. 2: 7. Syr. ܠܐ ܗܐ *non ecce* h. e. *nonne?* occurrens pro Græco οὐχὶ in N. T. Syr. Matth. 5: 46, 47. c. 13: 27, 56. &c. Sic semel in Hebr. Cod. dicitur הלא הנה Hab. 2: 13.

B) Ἰδοὺ ante *δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη* Luc. 13: 16. Sic Syri dicunt, e. g. *Quibus succensuisti* ܗܐ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ *ecce septuaginta annos* Barh. Chron. p. 29 lin. 5 a fine. Add. ib. p. 32 lin. 5 a fine. Mich. Chrest. Syr. p. 27 lin. 9.

C) *διὰ τῶν χειρῶν* Marc. 6: 2. Act 5: 12. Dicunt quidem Hebræi ביד *per manum* pro simplici *per* (Cfr. Vorst. de Hebraism. N. T. p. 361 ed. Fischer.); sed Syri non modo dicunt in singulari creberrime ܒܝܕ *per manum*, sed etiam in plurali ܒܐܝ̈ܕܝ vel ܒܐܝ̈ܕܝܐ *per manus* pro *per*, e. g. *Misit epistolam ad Dominum nostrum per manus ejusdem Hananiæ* h. e. per eumdem

Hananiam Barh. Chron. p. 51 lin. 11. *Canones jejunii & paschatos per manus ejus ordinati sunt*. ib. p. 65 lin. 4 a fine. *Ut totum regnum Arabicum per manus ejus administraretur* ib. p. 118 lin. 9. *Cum per manus Omari, filii Chetabi, Mohammedanus factus esset* ib. pag. 137 lin. 8. *Quando terra Samariæ totumque imperium Israëlitarum per manus Assyriorum subjugatum fuerat* ib. p. 25 lin 5 a fine. Add. ibid. p. 52 lin. antepen. p. 86 lin. 5 a fine. p. 255 lin. 6. 2 Pet. 1: 4. (ubi respondet Græco διά).

# Corrigenda:

Pag. 4 lin. 1. ante ܟܢ (kan) pone & — Ibid. not. c. lin. ult. pro חז lege הז — Pag 5 not. c. lin. 4 leg. איכה — Pag. 6 lin. 4 pro 373 leg. 573. — Pag. 15 lin. 5 leg. ܡܘܦܩܐ — Pag. 22 not. p. lin. ult. leg. 5 *a fine* — Pag 31 lin. 3 pro a) pone α) — Ibid not. f. lin. ult. leg. ܐܪܟܘܣ — Pag. 32 lin. 3 leg. ܐܚܪܝܣ — Ibid. lin. penult. leg. ܐܘܕܘܣ — Pag. 34 lin. 2 leg. *Schaphhel.* — Ibid. not. i. lin. 2 leg. ܐܫܬܢܝ — Pag. 35 not. l. lin. 8 pro ܐܬܥܒܪ lege ܐܬܥܘܪ — Ibid. not. m. lin. ante ܫܢܝ *pone a radice* — Pag. 36 lin. penult. notae o. lege coll. Arab. حرجل *saltitavit*, a rad. حجل *subsultim incessit.* — Pag. 33 not. r. lin. antepen. pro ܦܟܟܐ lege ܦܘܟܟܐ — Ibid. lin. penult dele ܟܘܪܐ *horror*, siquidem est a rad. ܟܪ (non ܟܘܪ) coll. Arab. كزاز *morbus ex frigore hominem invadens: perfrictio, rigor*, vel *Tremor.* — Pag. 39 not. r. lin. 2 dele ܚܪܡܘܢܐ *malus Armeniaca* (Cast. Lex. Syr. p. 125) quia compositum est ex ܚܪ et ܡܘܢܐ ut patet ex Cast. L. S. p. 788. — Ibid. not. s. lin. 5 lege ܦܠܝܠܝܬܐ *ferula, narthex* (Cast. L. S. p. 457) quae dicitur etiam ܦܠܝܠܬܐ (ibid. p. 800). — Pag. 40 lin. 10 notae t. leg. ܐܬܢܫܝ. — Pag. 41 lin. 16 pro *ab eadem radice* leg. a rad. ܫܠܐ. — Pag. 44 lin. 11 leg. *Quandoquidem.* — Ibid. not. i. lin. 3 leg. *re praeterita.* — Pag. 56 lin. 4 pro ܟܠܗ leg. ܟܠܗ.

# Addenda.

Pag. 28 not. b. litt. C adde: ܐܬܪܘܪܒ (pro ܐܬܪܒܪܒ Mich. Gram. Syr. p. 69 et 85) proprie pass. *magnificatus est*,

*magni factus est*, Barh. Chron. p. 164 lin. ult. p. 477 lin. 11. p. 578 lin. 6 a fine; reciproce, *magnificatus est* sc. a se h. e: *magnificavit* seu *extulit se* Mich. Chrest. Syr. p. 92 lin. ult. et alibi saepe. — Pag. 39 not. t. exemplis ibi allatis adde: ܡܚܠܚܠ *elongavit, rejecit, amovit*, coll. Ar. جفل in Conj. 2. *fugit, recessit, abscessit*. ܢܡܢܡ *fucavit*, coll. Ar. نم *fucavit orationem*. ܡܡܪܥܪܥܐ (particip.) *morbo gravi laborans*, coll. Ar. مرض *male habuit, afflixit, dolore affecit*. — Varia etiam sunt nomina, huc pertinentia, velut ܡܚܡܚܐ idem quod ܡܚܐ *lignum minutum, stipula, festuca*, a rad. ܡܚܚ — ܟܡܟܘܡܐ *conflagratio* a rad. ܟܘܡ — ܥܪܥܪܐ *annulus, circulus*, coll. Chald. זקק — ܙܢܙܢܐ (Hebr. דרדר) *carduus, tribulus*, coll. Ar. نم *luxuriavit*, (Mich. Suppl. ad Lex. Hebr. p. 478) ܨܪܨܪܐ *genus locustae repens*, coll. Ar. صرار et صرصر *gryllus*, a rad. صر *striduit* gryllus, unde Palpal صرصر *sono substridulo cecinit* etc. — Multa etiam occurrunt, quorum etymologia est obscurior, ita ut haud liqueat, utrum ex verbis gem. ע an ex quiesc. ע orta sint, velut ܩܣܩܣ *separavit, dimisit, dimovit*, ܛܒܛܒ *ebullivit, aestuavit*, ܪܘܪܘ *abundare fecit, ditavit*, ܙܓܙܓ *foedavit*, ܐܬܓܥܓܥ *conturbatus, perturbatus, exagitatus, concitatus est*, ܐܬܥܦܥܦ *volutatus est, in pulvere se exercuit*, ܐܬܦܪܦܪ *progenitus, propagatus est*. ܩܪܩܪ *glocitavit*. ܠܡܠܡ *mussitavit* seu *murmuravit* labiis Barh. Chron. p. 220. lin. 5. ܡܓܡܓ *dimovit huc & illuc, inclinavit, nutare fecit* etc. — Pag. 41 not. y. lin. 2. post verba: *a rad.* בלל *confudit*, adde: *quam derivationem Moses ipse indicat* Gen. II: 9.

---

